

Se deben tomar decisiones energicas en materia de planificación lingüística, con el fin de evitar la pérdida del euskera

Sobre esta encuesta, que permite valorar la situación del euskera en el conjunto de Euskal Herria, me gustaría aportar tres observaciones importantes.

En primer lugar, la realización de esta encuesta ha permitido reforzar la cooperación entre el País Vasco Norte y Sur. En efecto, un importante trabajo de colaboración ha movlizado durante más de año y medio a los responsables del Instituto Cultural Vasco y de los organismos responsables de la política lingüística de los gobiernos de la Comunidad Autónoma Vasca y de Navarra.

Además, la implicación del Instituto Nacional de Estadística y de Estudios Económicos, INSEE Aquitania, encargado de la selección de la muestra y de una parte de la formación de los encuestadores, da fe de la profesionalidad con la que ha sido llevada a cabo la operación en el País Vasco Norte.

En cuanto a los resultados, nos demuestran que el número de euskaldunes disminuye inexorablemente en Lapurdi, Baja Navarra y Zuberoa. Sin embargo, teniendo en cuenta la actitud favorable y el interés real manifestados por gran parte de la población, cabe afirmar que se deben tomar decisiones energicas en materia de planificación lingüística, con el fin de evitar la pérdida del euskera.



Erramun Bachoc
Presidente del Instituto
Cultural Vasco

En la actualidad el 68% de la población navarra manifiesta una actitud respetuosa hacia nuestra lengua

La Dirección General de Política Lingüística del Gobierno de Navarra ha llevado a cabo, desde su puesta en marcha en el año 1991, diversos trabajos de investigación dando cumplimiento a lo establecido en el artículo 5.3 de la Ley del Vascuence.

Entre esas investigaciones cabe destacar la que, sobrepasando los límites geográficos de Navarra, se realizó en colaboración con el Gobierno Vasco en el año 1991 y fue publicada con el título *La continuidad del euskera*, porque ofrecía por primera vez información sobre el conjunto de Euskal Herria y porque se trataba de la primera investigación realizada conjuntamente por ambas comunidades sobre un tema de interés común cual es el euskera.

La realización de estudios e investigaciones queda plenamente justificada por la necesidad de disponer de un conocimiento preciso de la realidad sociolingüística de Navarra y también de todo Euskal Herria. Utilizando la información recogida será más fácil incidir en aquellos ámbitos en los que es necesaria una

política lingüística y diseñar planes que den respuesta adecuada a las necesidades detectadas.

La presente investigación, realizada con todo el rigor científico, tiene el mérito de haber aunado los esfuerzos de organismos de tres territorios diferentes que trabajan con un objetivo común, como es la recuperación y promoción del euskera. Deseo reiterar que ha sido posible realizar este trabajo conjuntamente y como resultado tenemos entre nosotros esta muestra. Con este precedente quiero animar a nuestros tres territorios a continuar en la implantación de tareas comunes con otros proyectos entre las tres partes, ya que no podemos perder la oportunidad que se nos brinda.

Los datos obtenidos posibilitan una visión de conjunto y también un análisis pormenorizado a niveles diferentes que en el caso de Navarra llega a las tres zonas lingüísticas establecidas por la Ley del Vascuence. Entre todos ellos yo destacaría el siguiente: desde 1991 hasta hoy la población navarra ha cambiado mucho en su opinión con relación al euskera. En la actualidad el 68% de la población manifestó una actitud respetuosa hacia nuestra lengua y eso es motivo de satisfacción en la medida que nos anuncia un futuro más optimista a todos.

Sin duda, será un instrumento valioso tanto para los expertos como para toda persona que sienta interés por conocer la realidad de una lengua que es la nuestra.

Fernando Pérez de Viñaspre Márquez

Director General de Política
Lingüística de Navarra



Se ha invertido el proceso de pérdida del euskera, ha aumentado leve pero constantemente su transmisión familiar y se ha producido una masiva incorporación de nuevos hablantes. Se ha extendido significativamente el uso del euskera con los hijos, los amigos, los compañeros de trabajo y en los ámbitos más formales

Según el Estatuto de Autonomía de 1979, el euskera es la lengua propia del País Vasco y tiene, como el castellano, carácter de lengua oficial en la Comunidad Autónoma Vasca, reconociéndose de este modo a sus habitantes el derecho a conocer y usar ambas lenguas.

Por otra parte, la Ley 10/1982, Básica de Normalización del Uso del Euskera reconoce los derechos lingüísticos de todos los ciudadanos de la Comunidad Autónoma Vasca y establece los deberes de los poderes públicos en lo que respecta a la normalización y promoción del uso del euskera.

Una vez aprobada la Ley 10/1982, se crearon diversas instituciones encargadas de dar contenido a la normalización lingüística, entre las que cabe destacar al Consejo Asesor del Euskera (1982), la Radio Televisión Vasca (EITB) (1982), el Instituto de Alfabetización y Reeskaldunización de Adultos (HABE) (1983), el Instituto Vasco de Administración Pública (IVAP) (1983) y la Viceconsejería de Política Lingüística (1983). A raíz de todo ello, se ha producido un enorme avance en la normalización lingüística, sobre todo, en el sistema educativo, en los medios de comunicación, en la administración pública y en la sociedad en general, articulándose multitud de programas de promoción del uso del euskera.

Durante estos años, se ha llevado a cabo una política lingüística que ha tenido como objetivo fundamental garantizar progresivamente a los hablantes de la lengua minoritaria los mismos derechos reconocidos a los hablantes de la lengua mayoritaria, consolidando de este modo una sociedad cada vez más bilingüe e integrada.

Los resultados de esta encuesta sociolingüística, realizada por segunda vez en el conjunto de Euskal Herria, ratifican las conclusiones de estudios previos y muestran claramente los efectos positivos de la política lingüística llevada a cabo en la Comunidad Autónoma Vasca durante los últimos quince años: se ha invertido el proceso de pérdida del euskera, ha aumentado leve pero constantemente su transmisión familiar, se ha producido una masiva incorporación de nuevos hablantes entre los más jóvenes gracias, fundamentalmente, al sistema educativo y se ha extendido significativamente el uso del euskera con los hijos, los amigos, los compañeros de trabajo y en los ámbitos más formales.

Dichos resultados nos permiten, además, conocer con mayor profundidad la realidad de Navarra y del País Vasco Norte, lo que facilitará una mejor colaboración entre los distintos territorios de Euskal Herria. Estoy convencida de que esta II Encuesta Sociolingüística de Euskal Herria va a ser un instrumento realmente eficaz para el Consejo Asesor del Euskera, a la hora de proponer el Plan General de Promoción del Uso del Euskera, y más concretamente, para evaluar los resultados y la eficacia de los programas de normalización lingüística más importantes puestos en marcha durante los últimos años, así como para realizar el diagnóstico de la situación actual con vistas a proponer las futuras pautas de actuación.

No quiero terminar sin agradecer la colaboración de los organismos, instituciones, empresas y personal directivo y técnico que, de una u otra manera, han participado en las distintas fases de esta investigación, sin cuya dedicación no habría sido posible la publicación de este trabajo. Mi más sincero agradecimiento a todos ellos.



Josune Ariztondo Akarregi

Viceconsejera de Política Lingüística del
Departamento de Cultura del Gobierno Vasco

La Secretaría General de Política Lingüística del Gobierno Vasco (ahora Viceconsejería de Política Lingüística del Departamento de Cultura) publicó en 1989 el trabajo titulado *Soziolingüistikazko Mapa. Análisis Demolingüístico de la Comunidad Autónoma del País Vasco, derivado del Padrón de 1986*.

Basándose en sus recomendaciones se realizó, en 1991, la I Encuesta Sociolingüística de Euskal Herria reflejada en la obra *Euskararen Jarraipena. La Continuidad del Euskera. La Continuité de la Langue Basque*.

Dando continuidad a la línea de investigación aplicada creada a fines de los 80 y comienzos de los 90, se está ultimando en la Comunidad Autónoma Vasca la redacción del II Mapa Sociolingüístico en base a los datos de los censos y padrones de 1981, 1986 y 1991.

En Navarra la investigación sociolingüística comienza con la publicación del trabajo *Distribución de la población navarra según el nivel de euskera, basado en los datos del Padrón de 1981*. En 1995 se publicó el trabajo *Euskara Nafarroan zertan den - Investigación Sociolingüística sobre el Euskera en Navarra*. En estos momentos está en prensa el 2º volumen que completa el Mapa Sociolingüístico de Navarra basado en datos del Padrón de 1986 y del Censo de 1991.

Asimismo, se ha realizado durante 1996 la II Encuesta Sociolingüística de Euskal Herria, que persigue los siguientes objetivos:

- Realizar un estudio profundo de la situación sociolingüística actual de Euskal Herria, de modo que permita contrastar la información disponible sobre los siguientes apartados: la evolución de la competencia lingüística; el análisis del uso del euskera en el hogar, en la comunidad más próxima fuera del ámbito familiar, en el trabajo y en los ámbitos más formales; ahondar en el interés y las actitudes de la población con respecto a las medidas a adoptar para la promoción del uso del euskera; el diagnóstico de la transmisión familiar y el análisis de la incorporación y el comportamiento lingüístico de los euskaldunberris.
- Obtener información a nivel:
 - Sincrónico: conocer la situación de la lengua en el momento actual, que resulta imprescindible en el País Vasco Norte, puesto que en sus censos no se contempla tal cuestión.
 - Diacrónico: conocer la evolución de la lengua sobre una base común, comparando los datos con los obtenidos en la 1ª encuesta realizada en 1991.

Tal y como se hiciera en 1991, en la realización de la I Encuesta Sociolingüística de Euskal Herria, la Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco, la Dirección General de Política Lingüística del Gobierno de Navarra y el Instituto Cultural Vasco del País Vasco Norte han colaborado estrechamente en las distintas fases del estudio de 1996: el diseño y la realización de cuestionarios, su adecuación a la realidad de cada territorio, el diseño muestral, la recogida de datos y la elaboración de los informes.

También en esta ocasión se ha contado con la valiosa colaboración y el asesoramiento de R. Bourhis de la Universidad de Québec en Montreal.

Los diseños muestrales han sido realizados por el Instituto Vasco de Estadística (EUSTAT) en la Comunidad Autónoma Vasca, por el Instituto Nacional de Estadística y Estudios Económicos (INSEE) en el País Vasco Norte y, en Navarra, por la Sección de Estadística del Gobierno de Navarra.

A continuación, presentamos los principales resultados obtenidos en el estudio. En su momento se realizará una publicación en la que se analizarán con más profundidad los diferentes apartados y, en especial, los resultados de cada uno de los tres territorios: Comunidad Autónoma Vasca, Navarra y País Vasco Norte.

La recogida de información se realizó entre diciembre de 1995 y abril de 1996, a través de entrevista individual a domicilio y mediante cuestionario estructurado.

El trabajo de campo lo han realizado las empresas Gizaker y Araldi en la Comunidad Autónoma Vasca, el Taller de Sociología en Navarra y el Instituto Cultural Vasco en el País Vasco Norte.

La muestra, dirigida a la población de más de 15 años, consta de 6.359 encuestas repartidas de la siguiente manera: 3.495 encuestas en la Comunidad Autónoma Vasca, 1.464 encuestas en Navarra y 1.400 encuestas en el País Vasco Norte.

Los resultados se han proyectado a la población mayor de 15 años de cada territorio, a partir de los datos actualizados del Censo de 1991 en la Comunidad Autónoma Vasca y en Navarra y de 1990 en el País Vasco Norte. Además, en cada territorio se han ponderado los resultados de acuerdo con la distribución de la población mayor de 15 años según sexo, edad y rama de actividad. En la Comunidad Autónoma Vasca y en Navarra también según la distribución de euskaldunes y erdaldunes (en el País Vasco Norte no se recoge en el censo información sobre el conocimiento de euskera).

El sistema de muestreo utilizado en la Comunidad Autónoma del País Vasco y Navarra ha sido polietápico y estratificado en la selección de secciones censales (conglomerados); en cada conglomerado se seleccionaron las familias de manera sistemática y en cada familia se seleccionó el individuo de forma aleatoria simple. En el País Vasco Norte el muestreo ha sido unietápico y estratificado en la selección de viviendas y en cada vivienda se seleccionaron los individuos de forma aleatoria simple.

El error muestral para los datos del conjunto de la muestra de Euskal Herria es de $\pm 1,6$ para un nivel de confianza del 95,5%, y siendo $p=q=50\%$. Por territorios los errores muestrales, para los mismos niveles de confianza, son los siguientes: $\pm 2,1$ en la CAV; $\pm 2,9$ en el País Vasco Norte y $\pm 3,5$ en Navarra.



LENGUA MATERNA O PRIMERA LENGUA



Población en función de la primera lengua

La primera lengua de las tres cuartas partes de la población de Euskal Herria es el erdera

Se entiende por lengua materna o primera lengua la aprendida antes de los tres años. Desde el punto de vista de la lengua materna se pueden distinguir tres grupos: aquellos que han tenido como primera lengua el euskera; los que han tenido como primera lengua tanto el euskera como el erdera; y quienes han tenido como primera lengua el erdera (castellano, francés u otra lengua).

En el conjunto de Euskal Herria, entre la población mayor de 15 años, tres de cada cuatro (77,7%, esto es, alrededor de 1.887.100 personas) han tenido el erdera como primera lengua o lengua materna; casi uno de cada cinco (18,8%, alrededor de 456.300 personas) han tenido el euskera como lengua materna; y son una minoría (3,5% y 84.700 personas) quienes han tenido el euskera juntamente con el erdera como primera lengua.

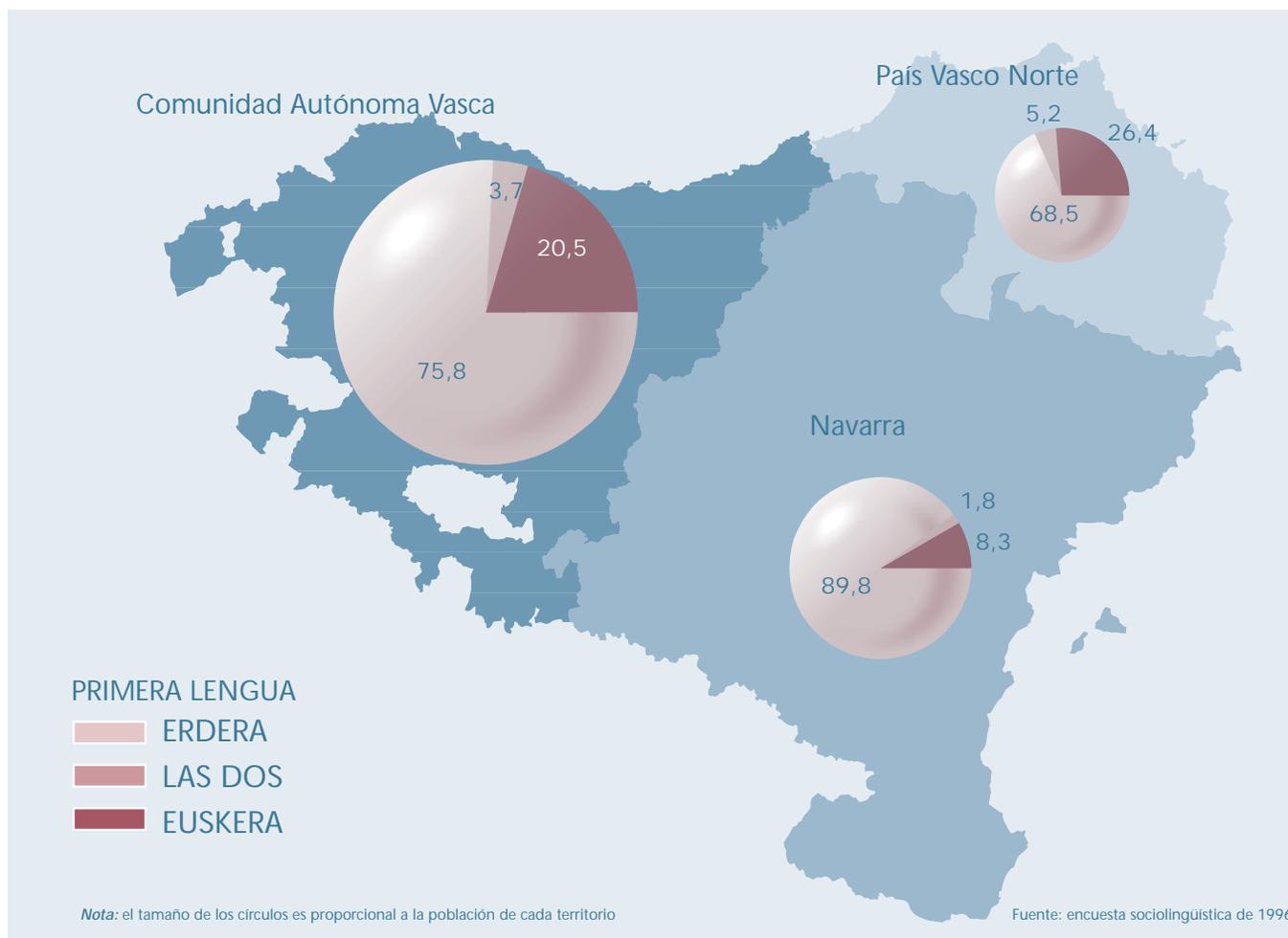
PRIMERA LENGUA. EUSKAL HERRIA (%)



En los tres territorios de Euskal Herria el erdera es mayoritario como primera lengua: 89,8% en Navarra, 75,8% en la Comunidad Autónoma Vasca y 68,5% en el País Vasco Norte.

Tienen el euskera como primera lengua el 26,4% de la población del País Vasco Norte, el 20,5% de la Comunidad Autónoma Vasca y el 8,3% de Navarra.

PRIMERA LENGUA POR TERRITORIOS (%)



PRIMERA LENGUA POR TERRITORIOS

PRIMERA LENGUA	EUSKAL HERRIA		TERRITORIOS					
			CAV		NAVARRA		PAÍS VASCO NORTE	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%
Total	2.428.100	100,0	1.778.500	100,0	437.200	100,0	212.400	100,0
Euskera	456.300	18,8	363.800	20,5	36.400	8,3	56.100	26,4
Las dos	84.700	3,5	65.800	3,7	8.000	1,8	11.000	5,2
Erdera	1.887.100	77,7	1.348.900	75,8	392.800	89,8	145.400	68,5

Primera lengua según la edad

En la Comunidad Autónoma Vasca y en Navarra se ha frenado la pérdida del euskera como primera lengua; sin embargo, la pérdida continúa en el País Vasco Norte

En el conjunto de Euskal Herria se observa que, según desciende la edad, se produce una pérdida muy importante del euskera como primera lengua: desciende desde el 28% para los mayores de 64 años hasta el 14% para los de 25-34 años. A partir de dicha edad se frena la pérdida del euskera como lengua materna entre los más jóvenes (16-24 años), al mismo tiempo que se da un incremento en lo que se refiere a la transmisión del euskera junto con el erdera como primera lengua.

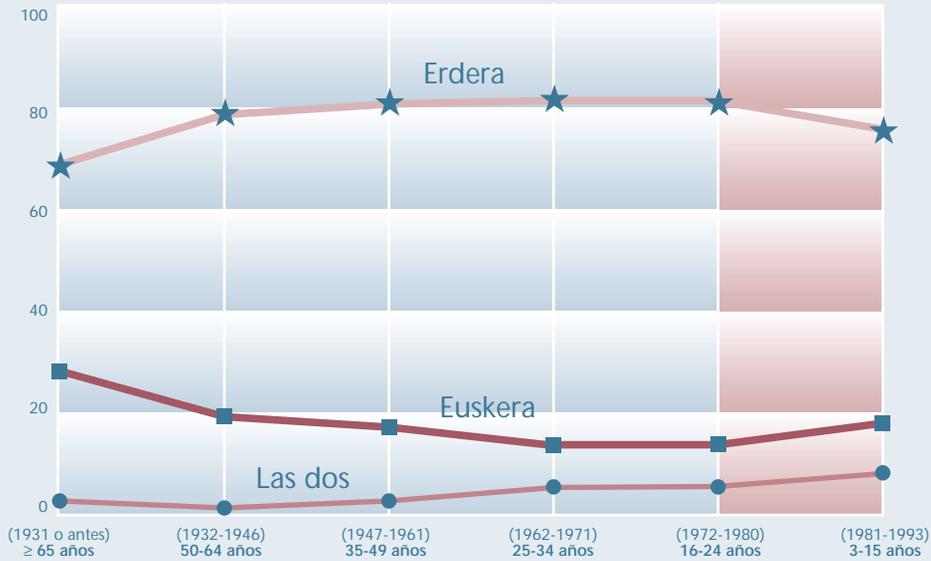
De todos modos hay que matizar mucho esta afirmación general puesto que tras la misma coexisten realidades y tendencias muy diversas en los tres territorios:

- Al considerar solamente la población de 16 y más años, se observa que

en Navarra y, sobre todo, en la Comunidad Autónoma Vasca durante estos últimos años se ha frenado la pérdida ininterrumpida del euskera como primera lengua, mientras que en el País Vasco Norte dicha pérdida continúa.

- Además, como en la encuesta es posible obtener información sobre la lengua materna de los hijos menores de 16 años de los encuestados, se constata que en la CAV no sólo se ha frenado la pérdida del euskera como primera lengua sino que se está dando un incremento muy importante en la transmisión familiar del euskera. Los datos de Navarra también apuntan una recuperación, aunque algo menor. En cambio, en el País Vasco Norte la pérdida, lejos de frenarse, se ha acentuado, de tal modo que el porcentaje de jóvenes menores de 16 años que han tenido el euskera como primera lengua ha descendido hasta el 6%.

PRIMERA LENGUA POR GRUPOS DE EDAD. EUSKAL HERRIA (%)

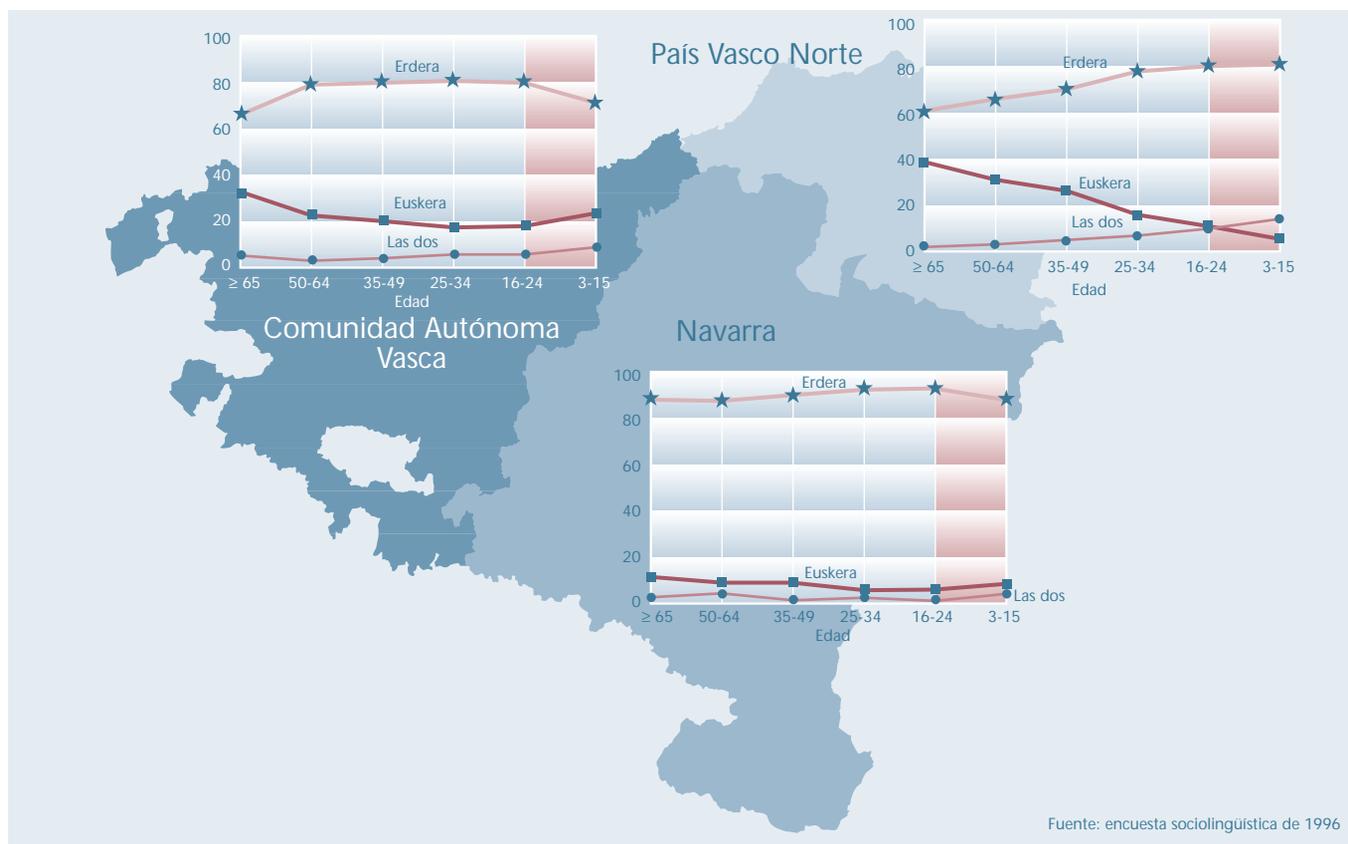


Fuente: encuesta sociolingüística de 1996

PRIMERA LENGUA POR GRUPOS DE EDAD. EUSKAL HERRIA (%)

PRIMERA LENGUA	EUSKAL HERRIA	GRUPOS DE EDAD					
		≥ 65 años nacidos en 1931 o antes	50 - 64 nacidos entre 1932 y 1946	35 - 49 nacidos entre 1947 y 1961	25 - 34 nacidos entre 1962 y 1971	16 - 24 nacidos entre 1972 y 1980	3 - 15 nacidos entre 1981 y 1993
Total	100	100	100	100	100	100	100
Euskera	19	28	20	18	14	14	18
Las dos	3	3	2	3	5	5	8
Erdera	78	68	78	80	81	81	75

PRIMERA LENGUA POR GRUPOS DE EDAD Y TERRITORIOS (%)



Fuente: encuesta sociolingüística de 1996

PRIMERA LENGUA		GRUPOS DE EDAD					
		≥ 65 años nacidos en 1931 o antes	50 - 64 nacidos entre 1932 y 1946	35 - 49 nacidos entre 1947 y 1961	25 - 34 nacidos entre 1962 y 1971	16 - 24 nacidos entre 1972 y 1980	3 - 15 nacidos entre 1981 y 1993
C. A. VASCA	100	100	100	100	100	100	100
Euskera	20	31	21	19	16	17	22
Las dos	4	4	2	3	5	5	8
Erdera	76	65	77	78	79	78	70
NAVARRA	100	100	100	100	100	100	100
Euskera	8	11	9	9	6	6	8
Las dos	2	2	4	1	2	1	4
Erdera	90	87	87	90	92	93	88
PAÍS VASCO NORTE	100	100	100	100	100	100	100
Euskera	26	38	31	26	16	11	6
Las dos	5	2	3	5	7	10	14
Erdera	68	60	65	69	77	79	80

Primera lengua según la competencia lingüística de los padres

La transmisión lingüística ha estado directamente relacionada con la competencia lingüística de los padres: cuando el padre y la madre sabían hablar euskera, el 80% transmitieron únicamente el euskera como primera lengua a sus hijos

En la actualidad la pérdida en la transmisión lingüística familiar es prácticamente nula salvo en el País Vasco Norte.

Cuando el padre y la madre sabían hablar euskera, el 80% transmitieron únicamente el euskera como primera lengua a sus hijos, el 8% ambas (euskera y erdera) y el 12% el erdera.

Si sólo uno sabía euskera, la transmisión del euskera ha sido mucho menor: 17% euskera y 17% ambas (euskera y erdera) si bien se aprecian diferencias muy significativas en función de quién de los dos lo hablaba, si la madre o el padre:

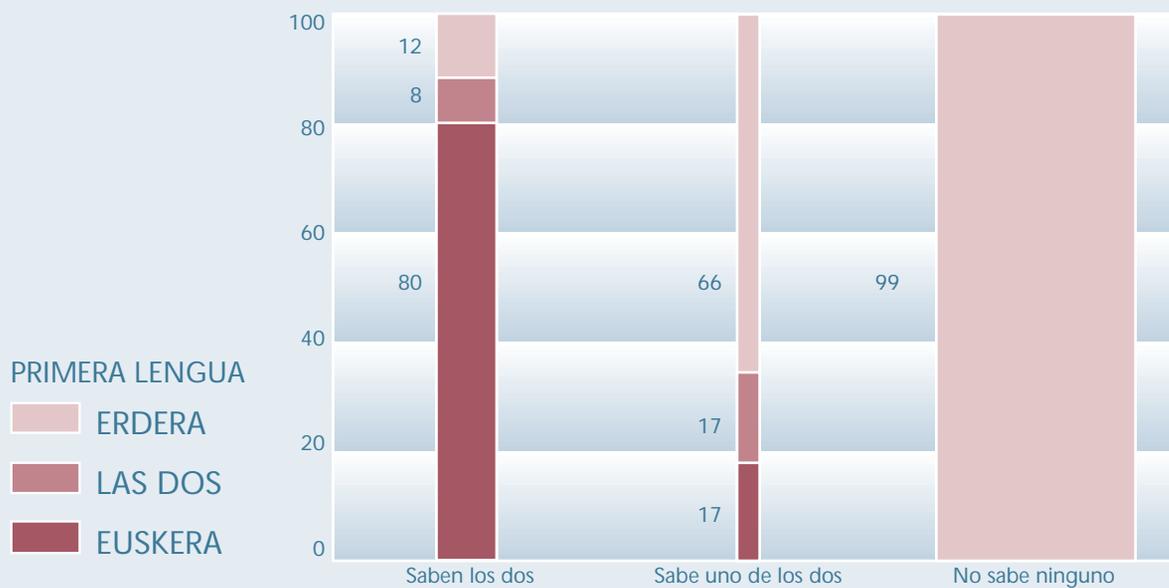
- Cuando la madre sabía y el padre no, el 21% transmitieron el euskera.
- En el caso contrario, este porcentaje desciende casi a la mitad (13%).

PRIMERA LENGUA SEGÚN LA COMPETENCIA LINGÜÍSTICA DE LOS PADRES. EUSKAL HERRIA (%)

PRIMERA LENGUA	EUSKAL HERRIA	¿SABEN LOS PADRES EUSKERA?		
		Los dos	Uno de los dos	Ninguno
Total	100	100	100	100
Euskera	19	80	17	0
Las dos	3	8	17	0
Erdera	78	12	66	99

Fuente: encuesta sociolingüística de 1996

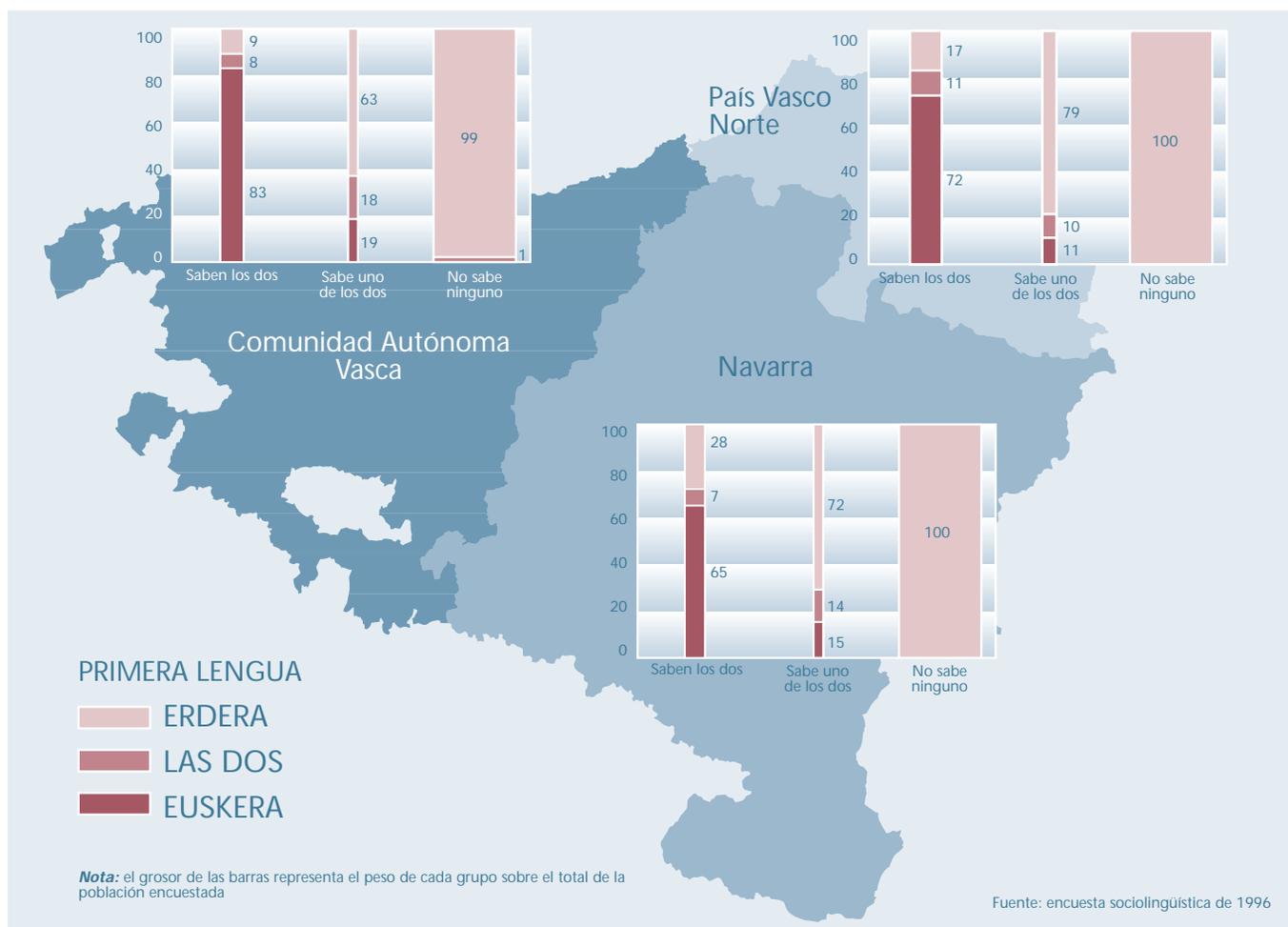
PRIMERA LENGUA SEGÚN LA COMPETENCIA LINGÜÍSTICA DE LOS PADRES. EUSKAL HERRIA (%)



Nota: el grosor de las barras representa el peso de cada grupo sobre el total de la población encuestada

Fuente: encuesta sociolingüística de 1996

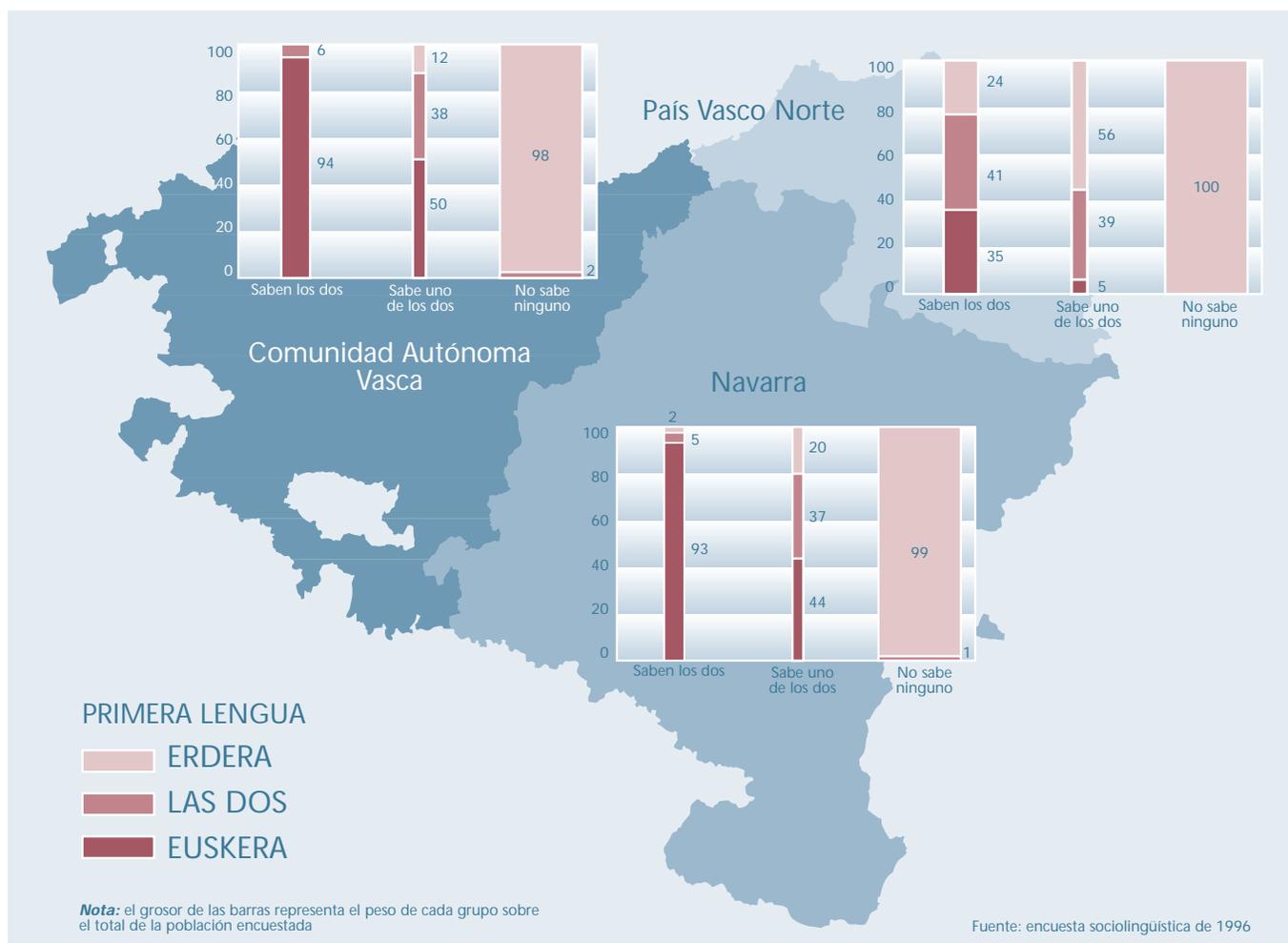
PRIMERA LENGUA SEGÚN LA COMPETENCIA LINGÜÍSTICA DE LOS PADRES POR TERRITORIOS (%)



Los datos varían por comunidades, habiendo sido la transmisión del euskera sensiblemente mayor en la Comunidad Autónoma Vasca que en Navarra y el País Vasco Norte.

Así, cuando el padre y la madre sabían euskera, en la Comunidad Autónoma Vasca el 83% transmitieron el euskera como primera lengua a sus hijos y el 8% euskera y erdera conjuntamente, mientras que en el País Vasco Norte y en Navarra dichos porcentajes son del 72% - 11% y del 65% - 7% respectivamente.

PRIMERA LENGUA SEGÚN LA COMPETENCIA LINGÜÍSTICA DE LOS PADRES (CON HIJOS DE 3-15 AÑOS) POR TERRITORIOS (%)



Ahora bien, al analizar la transmisión familiar del euskera en los últimos años, a partir de la lengua materna de los hijos menores de 16 años de las personas encuestadas, se constata que, en la actualidad, apenas se producen pérdidas en la transmisión del euskera en la Comunidad Autónoma Vasca y en Navarra, mientras que en el País Vasco Norte el proceso de pérdida sigue siendo importante.

En la Comunidad Autónoma Vasca y en Navarra, la pérdida en la transmisión del

euskera entre los menores de 16 años es prácticamente nula cuando el padre y la madre saben euskera, el 0% y el 2% respectivamente. Además, ha descendido espectacularmente cuando sólo sabe hablar uno de ellos, del 63% para los mayores de 15 años al 12% en la CAV y del 72% al 20% en Navarra.

Sin embargo, en el País Vasco Norte la pérdida es del 24% cuando saben euskera el padre y la madre, y del 56% cuando sólo lo habla uno de ellos. Además, cuando se transmite el euskera, se transmite, cada vez más, junto con el francés.

Características de los distintos grupos formados según la primera lengua

Quienes han tenido como **lengua materna el euskera** tienen un perfil claramente diferenciado y se caracterizan principalmente porque:

- Han nacido en Euskal Herria y sus padres son euskaldunes.
- Tienen un entorno familiar y social mayoritariamente euskaldun.
- Están muy interesados por el euskera y son partidarios de su promoción.

Además, aunque en menor medida, también se caracterizan porque:

- Residen mayoritariamente en municipios de menos de 25.000 habitantes.
- Tienen una edad media ligeramente superior a la del conjunto de la población.

Por último, en lo que respecta a su competencia lingüística, el 90% saben hablar bien o bastante bien euskera, el 6% hablan algo y el 4% sólo palabras.

Las personas que han tenido como **lengua materna el euskera juntamente con el erdera** comparten muchas de las características de quienes han tenido como lengua materna el euskera, aunque en general no de forma mayoritaria. Así:

- Han nacido en Euskal Herria, aunque sólo la mitad de padre y madre euskaldunes.
- Su entorno familiar y social es euskaldun sólo parcialmente.
- Están interesados por el euskera y son partidarios de su promoción.

Como características más específicas se diferencian porque:

- Tienen una edad media sensiblemente inferior a la del conjunto de la población.
- Debido a que son más jóvenes, su nivel de estudios es muy superior a la media, es mayor la proporción de estudiantes y de quienes han realizado sus estudios en euskera.
- Un tercio han estudiado euskera fuera del sistema de enseñanza.

Y en lo que respecta a su competencia lingüística, el 51% saben hablar bien o bastante bien euskera, el 28% hablan algo y el 20% sólo palabras.

Quienes han tenido como **lengua materna el erdera** constituyen el 78% de la población de Euskal Herria y, en consecuencia, sus características no difieren substancialmente de las del conjunto de la población, aunque hay aspectos en los que se diferencian claramente de quienes han tenido como lengua materna el euskera o el euskera y el erdera conjuntamente:

- Sus padres no sabían euskera.
- Un tercio son inmigrantes y casi otro tercio hijos de inmigrantes.
- Su entorno familiar y social es mayoritariamente erdaldun.
- La mayoría residen en municipios de más de 25.000 habitantes.
- Una minoría relativamente importante, la cuarta parte, son contrarios a la promoción del uso del euskera.

Y en lo que respecta a su competencia lingüística, el 5% saben hablar bien o bastante bien euskera, el 13% hablan algo y el 82% sólo palabras.

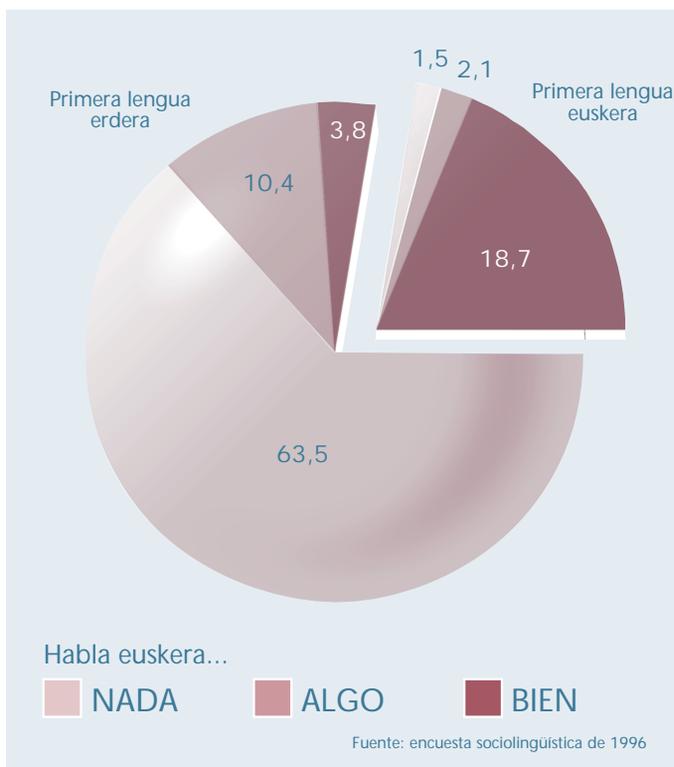


Las personas que han aprendido euskera son más numerosas que las que lo han perdido

Las personas que han tenido como lengua materna el euskera han aprendido castellano o francés. Además, una minoría (16%) ha perdido su primera lengua total o parcialmente. Por otro lado, sólo el 5% de quienes han tenido como lengua materna el castellano o el francés han aprendido euskera, si bien entre estos últimos nadie ha perdido su primera lengua.

No obstante, son más numerosas las personas que han aprendido euskera que aquellas que lo han perdido. El número de personas con lengua materna erdera que han aprendido euskera, en torno a 92.800 (3,8% de la población de Euskal Herria mayor de 15 años), es ligeramente superior al de quienes teniendo como lengua materna el euskera o el euskera junto con el erdera lo han perdido total o parcialmente, 87.300 (3,6%). Además, aproximadamente 253.200 personas (10,4%) con lengua materna erdera han aprendido algo de euskera.

INCREMENTOS Y PÉRDIDAS DEL EUSKERA. EUSKAL HERRIA (%)



A pesar de que en términos absolutos la incorporación es superior a la pérdida, ésta se sigue produciendo y tiene una enorme importancia desde el punto de vista cualitativo, más si se tiene en cuenta que el balance es diferente en los tres territorios:

En la Comunidad Autónoma Vasca quienes han aprendido euskera, 81.400 personas (4,6%), superan ampliamente a quienes lo han perdido, 62.700 (3,5%).

En Navarra las pérdidas, 11.600 (2,6%), superan ligeramente a los incrementos, 9.200 (2,1%).

En el País Vasco Norte el balance es desolador, pues las pérdidas, 13.000 (6,1%), son seis veces superiores a los incrementos, 2.200 (1%).

Incrementos y pérdidas del euskera según la edad

Entre los jóvenes tiende a desaparecer la pérdida del euskera y aumenta de forma importante la incorporación, salvo en el País Vasco Norte, donde la pérdida es cada vez más acelerada y apenas hay incorporación

La información sobre pérdidas e incorporaciones analizada en el apartado anterior corresponde al valor medio de varias generaciones, que van desde los nacidos a principios de siglo a los nacidos a finales de los años setenta, y tras ellas se solapan situaciones muy diferentes.

En la Comunidad Autónoma Vasca la pérdida parcial y total del euskera entre quienes la han tenido como primera lengua disminuye progresivamente según desciende la edad, del 7,2% para los mayores de 64 años del conjunto de la población (nacidos antes de 1932) al 1,7% para quienes tienen 16-24 años (nacidos en los años setenta).

Al mismo tiempo que se frena la pérdida, se produce un aumento espectacular en las incorporaciones al euskera entre quienes han tenido como primera lengua el erdera. Apenas se dan incorporaciones entre las personas mayores de 64 años, el 0,8%, pero aumentan al 6,4% para quienes tienen 25-34 años (nacidos en los años sesenta) y al 12,4% para quienes tienen 16-24 años (nacidos en los setenta).

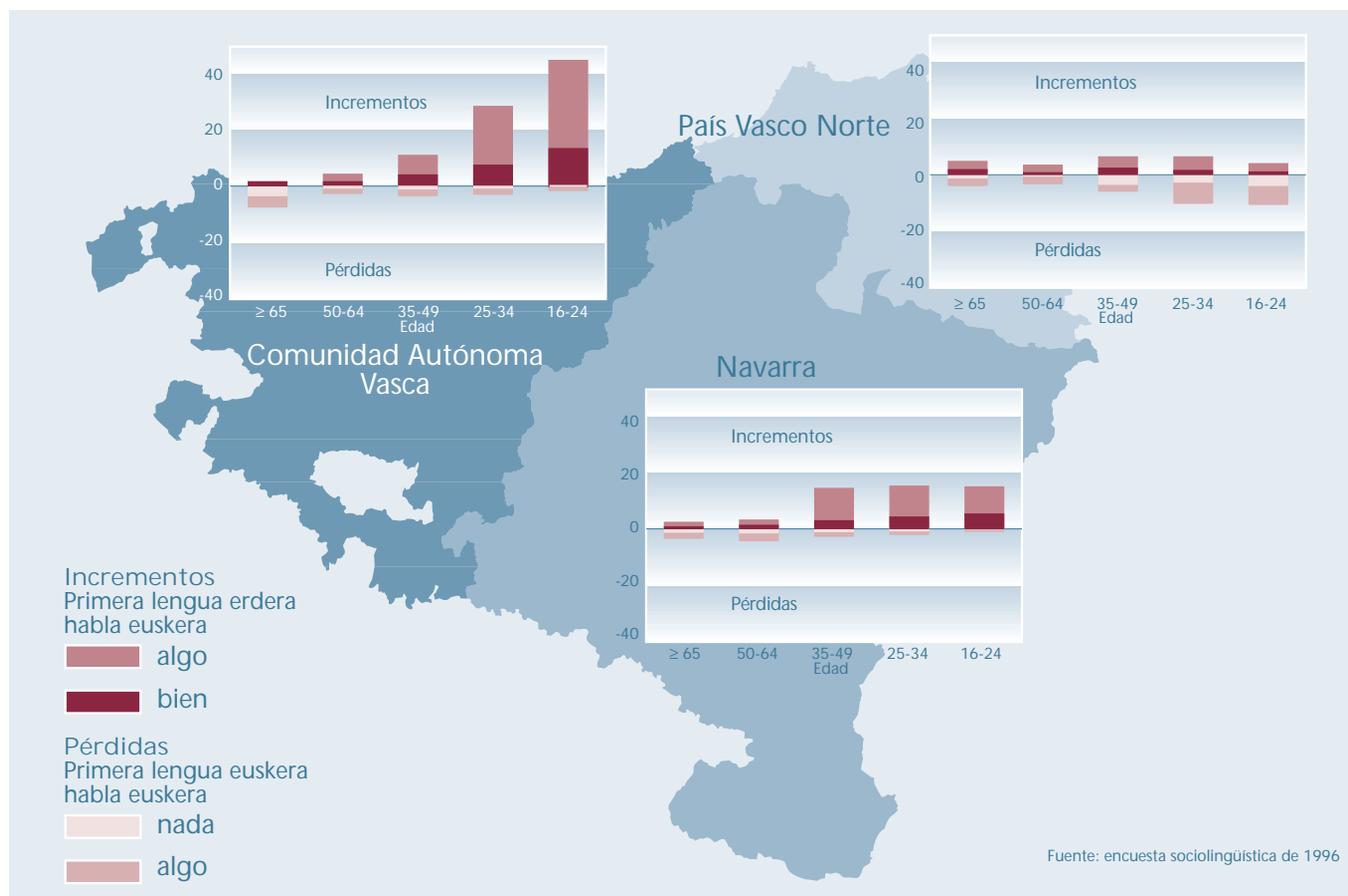
Por tanto, entre los jóvenes de 16 a 24 años el saldo es esclarecedor, la pérdida es del 1,7% y el incremento del 12,4%. Además, el 31,5% se incorporan parcialmente al euskera (hablan algo). Estas tendencias se consolidan entre los jóvenes menores de 16 años (nacidos a partir de 1980), pues a pesar de no disponer de información directa sobre ellos (la información la proporcionan sus padres), la pérdida tiende a desaparecer y la incorporación sigue aumentando en progresión casi geométrica.

En Navarra las tendencias son las mismas que en la Comunidad Autónoma Vasca, aunque de menor entidad en términos absolutos. Las pérdidas disminuyen del 3,3% para los mayores de 64 años al 0,6% para quienes tienen 16-24 años, mientras que las incorporaciones aumentan del 0,3% al 4,2%.

Por el contrario, en el País Vasco Norte las tendencias se invierten. Las pérdidas aumentan espectacularmente y apenas se producen incorporaciones.

Las pérdidas son del 3,8% para los mayores de 64 años y aumentan al 10,3% para quienes tienen 25-34 años (nacidos en los años sesenta) y se estabilizan en el 10,5% para quienes tienen entre 16-24 años. Esta pérdida superior al 10%, ya de por sí importante, adquiere mayor relevancia todavía si se tiene en cuenta que va precedida de una pérdida en la transmisión familiar del orden del 50%.

INCREMENTOS Y PÉRDIDAS DEL EUSKERA POR GRUPOS DE EDAD Y TERRITORIOS (%)



INCREMENTOS Y PÉRDIDAS DEL EUSKERA POR TERRITORIOS

	EUSKAL HERRIA		CAV		NAVARRA		PAÍS VASCO NORTE	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%
Total	2.428.100	100	1.778.500	100	437.200	100	212.400	100
Primera lengua euskera								
habla bien euskera	453.600	18,7	366.800	20,6	32.800	7,5	54.000	25,4
habla algo euskera	50.900	2,1	38.000	2,1	5.500	1,2	7.400	3,5
no habla euskera	36.400	1,5	24.700	1,4	6.100	1,4	5.600	2,6
Primera lengua erdera								
habla bien euskera	92.800	3,8	81.400	4,6	9.200	2,1	2.200	1,0
habla algo euskera	253.200	10,4	212.100	11,9	33.800	7,7	7.400	3,5
no habla euskera	1.541.100	63,5	1.055.500	59,3	349.800	80,0	135.800	64,0

Características de quienes pierden o se incorporan al euskera

Las personas que han **perdido total o parcialmente el euskera** tienen ciertos rasgos que los definen, al menos parcialmente:

- La mitad tuvieron como primera lengua conjuntamente el euskera y el castellano.
- La mitad tienen un entorno familiar y social mayoritariamente erdaldun.
- Algo más de la mitad están interesados por el euskera y son partidarios de su promoción.

Y en lo que respecta a su competencia lingüística, el 58% han perdido parcialmente el euskera (hablan algo) y el 42% totalmente (sólo palabras).

Las personas de **lengua materna erdera que se han incorporado al euskera** se caracterizan principalmente por su juventud, el 72% tienen entre 16 y 35 años. La mayoría han aprendido euskera fuera de la escuela y los más jóvenes a través del sistema de enseñanza.

Otras características que los definen son:

- Han nacido en Euskal Herria, pero la mitad de padre y/o madre inmigrante.
- Su entorno familiar y social es euskaldun sólo parcialmente.
- Están muy interesados por el euskera y son partidarios de su promoción.
- Su nivel de estudios es muy superior a la media y un tercio de los que trabajan lo hacen en la administración, sanidad y enseñanza pública.





Población según la competencia lingüística

Uno de cada cuatro ciudadanos son bilingües en el País Vasco Norte (25,7%) y en la Comunidad Autónoma Vasca (24,7%), mientras que en Navarra son uno de cada diez (9,4%)

En los dos primeros capítulos se han analizado los tres grupos existentes en la población según su lengua materna (euskera, euskera juntamente con el erdera y erdera), en qué medida la han mantenido o perdido y hasta qué punto han aprendido la otra lengua existente en Euskal Herria.

En este capítulo se va a intentar esbozar la "radiografía" actual de Euskal Herria en lo que respecta al conocimiento tanto del euskera como del erdera (castellano o francés).

Se han distinguido cuatro grupos en función del grado de competencia lingüística relativa que tienen los ciudadanos entre las dos lenguas en contacto:

Monolingües euskaldunes: hablan "bien" euskera y no hablan "bien" erdera. Representan el 0,5% de la población de Euskal Herria, en números absolutos unas 12.400 personas.

Bilingües: se desenvuelven "bien" o "bastante bien" tanto en euskera como en erdera. Este colectivo supone el 22% de la población, alrededor de 534.100 personas.

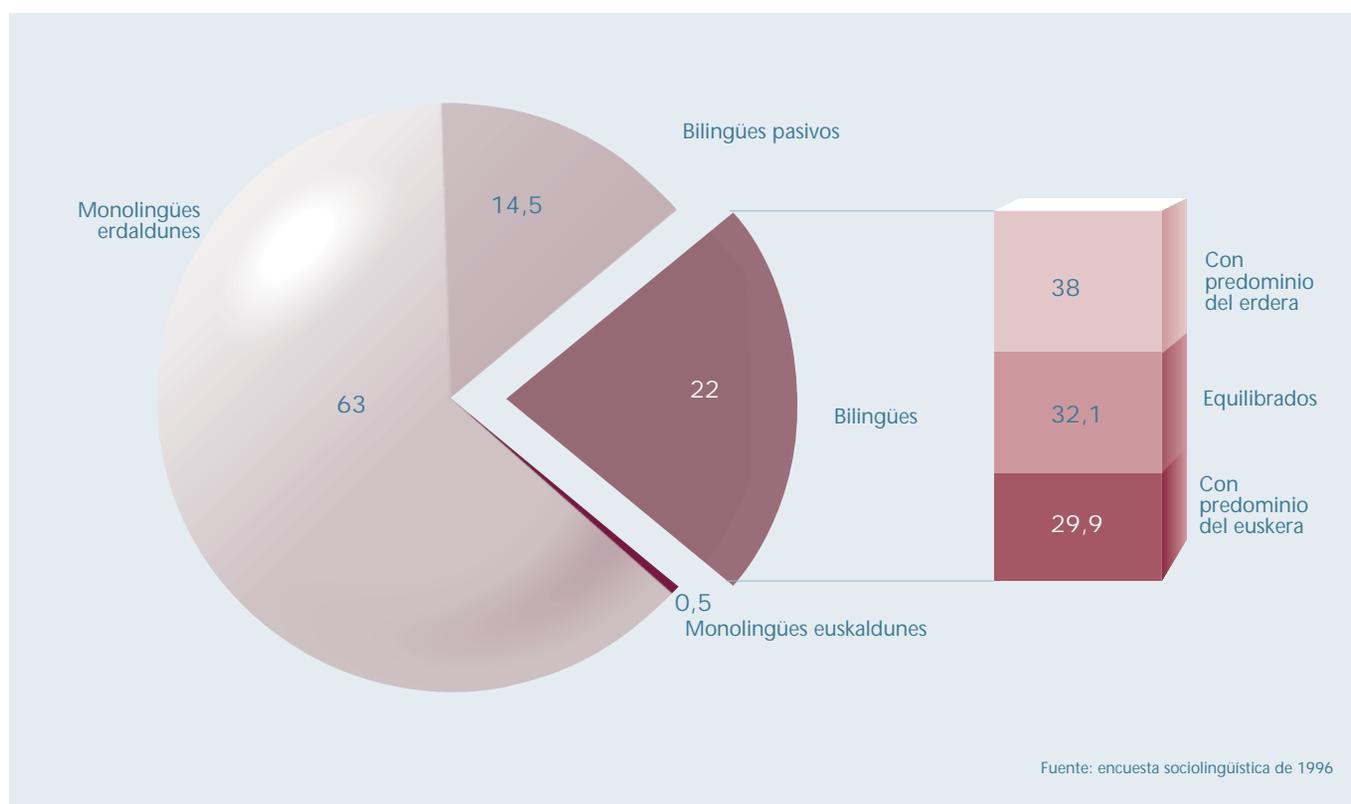
Bilingües pasivos: saben hablar "algo" en euskera o, si no lo hablan, lo comprenden o leen "bien" o "bastante bien". Representan el 14,5% de la población, unas 352.900 personas.

Monolingües erdaldunes: sólo saben hablar español o francés. Son el 63% de la población, alrededor de 1.528.700 personas.

Los bilingües se dividen, a su vez, en tres grupos según tengan mayor facilidad para hablar euskera o erdera:

- Bilingües con predominio del euskera: se expresan con mayor fluidez en euskera que en erdera (representan el 29,9% de los bilingües, unas 159.600 personas).
- Bilingües equilibrados: se expresan con la misma fluidez tanto en euskera como en erdera (32,1% de los bilingües, unas 171.500 personas).
- Bilingües con predominio del erdera: se expresan con mayor fluidez en erdera que en euskera (38% de los bilingües, unas 203.000 personas).

COMPETENCIA LINGÜÍSTICA. EUSKAL HERRIA (%)



En los tres territorios predominan los monolingües erdaldunes, pero con notables diferencias: 80,6% en Navarra, 64,2% en el País Vasco Norte y 58,5% en la Comunidad Autónoma Vasca.

Uno de cada cuatro ciudadanos son bilingües en el País Vasco Norte (25,7%) y en la Comunidad Autónoma Vasca (24,7%), mientras que en Navarra esta proporción desciende a uno de cada diez (9,4%).

Los bilingües pasivos suponen el 16,3% en la Comunidad Autónoma Vasca y casi una décima parte de la población en Navarra (9,8%) y en el País Vasco Norte (9,3%).

Los monolingües euskaldunes no llegan al 1% en ninguno de los tres territorios.

La comparación de estos resultados con los obtenidos en la encuesta sociolingüística de 1991 arroja como conclusiones más importantes las siguientes:

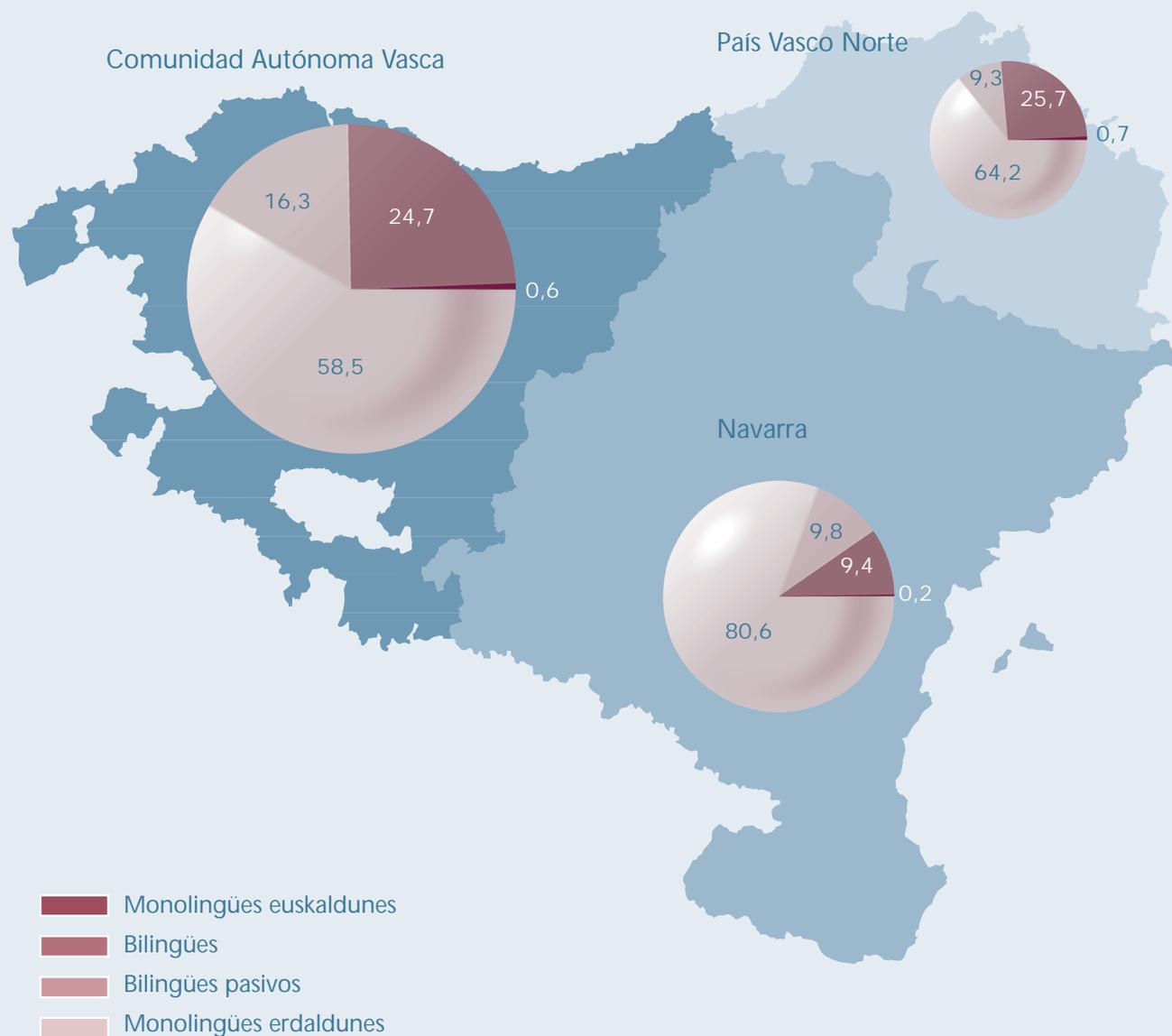
- Los monolingües euskaldunes han descendido a la mitad pasando de 23.500 a 12.400 personas.
- En la Comunidad Autónoma Vasca el número de bilingües de más de 15 años se ha incrementado en más de 35.000 personas (pasando de 401.500 a 438.400) entre 1991 y 1996.
- En Navarra el incremento de bilingües es de alrededor de 3.500 personas pasando de 37.500 a 41.000 personas.
- En el País Vasco Norte, en cambio, el número de bilingües se ha visto reducido en más de 6.000 personas.

COMPETENCIA LINGÜÍSTICA POR TERRITORIOS

	EUSKAL HERRIA		CAV		NAVARRA		PAÍS VASCO NORTE	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%
Total	2.428.100	100	1.778.500	100	437.200	100	212.400	100
Monolingües euskaldunes	12.400	0,5	9.800	0,6	1.100	0,2	1.500	0,7
Bilingües	534.100	22,0	438.400	24,7	41.000	9,4	54.700	25,7
predominio euskera	159.600	29,9	128.500	29,3	13.400	32,7	17.600	32,2
equilibrados	171.500	32,1	141.700	32,3	11.800	28,9	18.000	33,0
predominio erdera	203.000	38,0	168.200	38,4	15.800	38,4	19.000	34,8
Bilingües pasivos	352.900	14,5	290.200	16,3	42.800	9,8	19.800	9,3
Monolingües erdaldunes	1.528.700	63,0	1.040.000	58,5	352.300	80,6	136.400	64,2

Fuente: encuesta sociolingüística de 1996

COMPETENCIA LINGÜÍSTICA POR TERRITORIOS (%)



Nota: el tamaño de los círculos es proporcional a la población de cada territorio

Fuente: encuesta sociolingüística de 1996

Competencia lingüística según la edad

La recuperación del euskera se está dando de forma intensa y continuada en la Comunidad Autónoma Vasca y con un ritmo mucho más lento en Navarra. Por contra, en el País Vasco Norte la regresión del euskera es ininterrumpida

En primer lugar, destacar que en los tres territorios los monolingües euskaldunes son personas de avanzada edad, la mayoría superan los 64 años, por lo que su tendencia es a la desaparición.

a) Comunidad Autónoma Vasca

Los bilingües suponen el 26% entre las personas mayores de 64 años y descienden al 21% entre quienes tienen 35-64 años.

Entre los más jóvenes se invierte esta tendencia, aumentando la proporción de bilingües al 25% entre quienes tienen 25-34 años (nacidos en los años sesenta) y al 33% entre quienes tienen 16-24 años (nacidos en los años setenta).

Los bilingües pasivos son una pequeña minoría entre las personas mayores de 50 años, el 6%, pero aumentan de forma nítida entre los más jóvenes, al 27% entre los de 25-34 años y al 37% entre los de 16-24 años.

Por último, los monolingües erdaldunes son

clara mayoría entre los mayores de 35 años, en torno al 70%, y disminuyen considerablemente entre los más jóvenes, al 48% entre los de 25-34 años y al 30% entre los de 16-24 años.

Es decir, los monolingües erdaldunes disminuyen claramente entre los jóvenes como consecuencia del aumento de bilingües y, en especial, de bilingües pasivos. Además, estas tendencias se consolidan entre los jóvenes menores de 16 años, según se desprende de la información recogida sobre ellos a través de sus padres.

b) Navarra

En Navarra también se produce un aumento de bilingües y bilingües pasivos entre los jóvenes, pero los incrementos son mucho menores que en la Comunidad Autónoma Vasca.

Los bilingües constituyen el 9% entre las personas mayores de 25 años y aumentan al 11% entre quienes tienen 16-24 años. Los bilingües pasivos sólo suponen el 4% entre los mayores de 50 años y se estabilizan en torno al 14% entre los menores de dicha edad. Los monolingües erdaldunes descienden del 86% entre los mayores de 50 años al 77% entre los menores de dicha edad.

c) País Vasco Norte

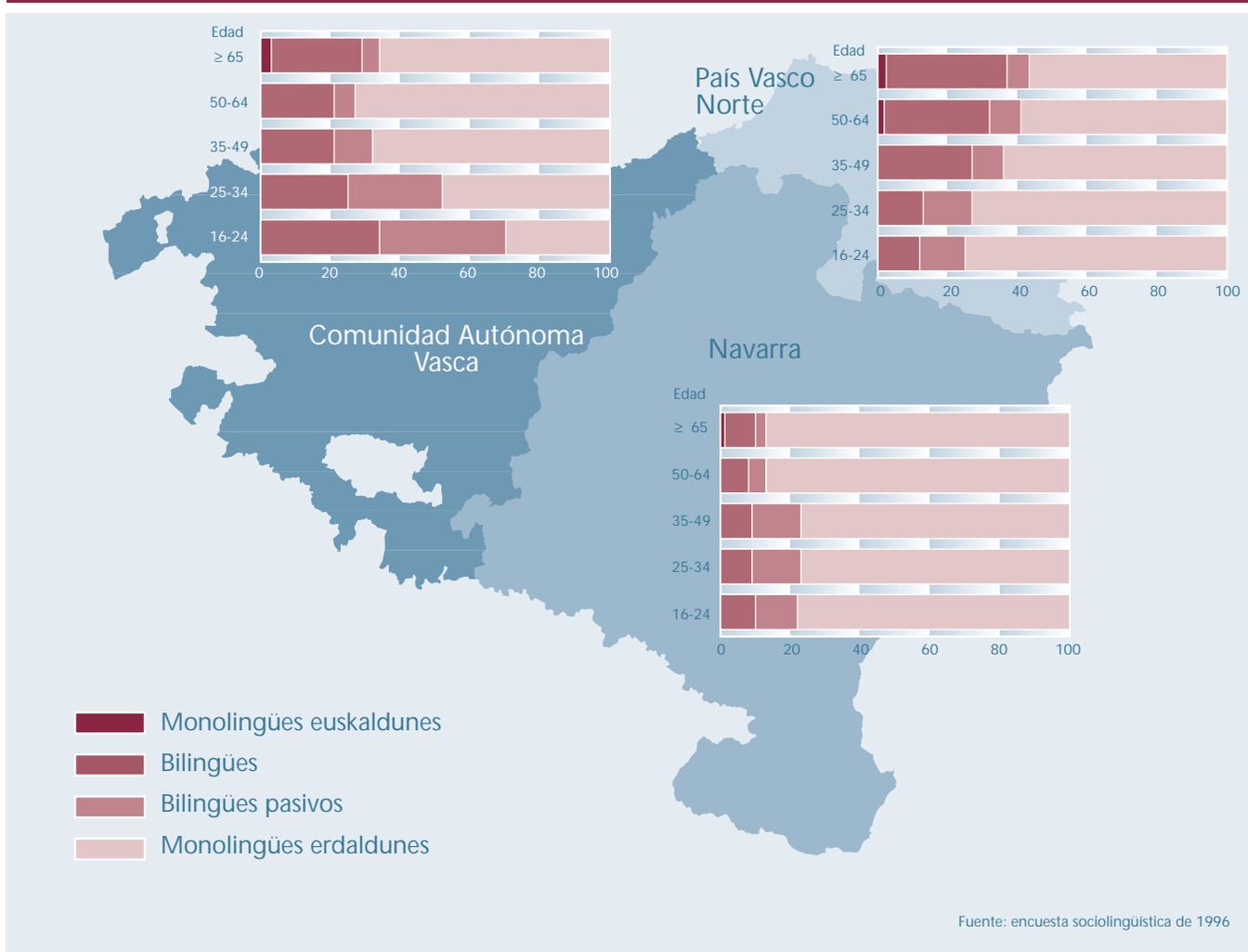
En el País Vasco Norte la tendencia es justamente la inversa a la experimentada en la Comunidad Autónoma Vasca y Navarra, pues entre los jóvenes desciende de forma importante la proporción de bilingües y aumenta la de monolingües erdaldunes.

Los bilingües constituyen el 35% entre las

personas mayores de 64 años; desciende ligeramente su proporción entre las de 50-64 años, al 31%, y las de 35-49 años, al 27%; pero a partir de los 35 años el descenso es espectacular, al 14% entre los jóvenes de 25-34 años y al 11% entre los de 16-24.

Por su parte, los monolingües erdaldunes aumentan considerablemente entre los jóvenes, de proporciones en torno al 60% para los mayores de 35 años a casi el 75% entre los menores de dicha edad.

COMPETENCIA LINGÜÍSTICA SEGÚN LA EDAD POR TERRITORIOS (%)



COMPETENCIA LINGÜÍSTICA SEGÚN LA EDAD POR TERRITORIOS (%)

	GRUPOS DE EDAD					
	TOTAL	≥ 65 años nacidos en 1931 o antes	50 - 64 nacidos entre 1932 y 1946	35 - 49 nacidos entre 1947 y 1961	25 - 34 nacidos entre 1962 y 1971	16 - 24 nacidos entre 1972 y 1980
COMUNIDAD AUTONÓMA VASCA	100	100	100	100	100	100
Monolingües euskaldunes	1	3	0	0		
Bilingües	25	26	21	21	25	33
Bilingües pasivos	16	5	6	11	27	37
Monolingües erdaldunes	58	67	73	68	48	30
NAVARRA	100	100	100	100	100	100
Monolingües euskaldunes	0	1	0			
Bilingües	9	9	9	9	9	11
Bilingües pasivos	10	3	5	14	14	12
Monolingües erdaldunes	81	87	86	77	77	77
PAÍS VASCO NORTE	100	100	100	100	100	100
Monolingües euskaldunes	1	2	1			
Bilingües	26	35	31	27	14	11
Bilingües pasivos	9	6	9	9	13	13
Monolingües erdaldunes	64	56	60	64	73	75

Fuente: encuesta sociolingüística de 1996



Características de los colectivos de competencia lingüística distinta

Los **monolingües euskaldunes**, es decir, los que hablan euskera y no hablan erdera se caracterizan porque:

- Han nacido en Euskal Herria, de padres euskaldunes y su primera lengua ha sido el euskera.
- Su entorno familiar y social próximo es totalmente euskaldun.
- Son mayores de 50 años, la gran mayoría superan los 64 años, y apenas tienen estudios, ni siquiera primarios.
- Residen principalmente en zonas no urbanas.
- Están muy interesados por el euskera y son partidarios de su promoción.

Los **bilingües**, es decir, los que hablan tanto euskera como erdera se caracterizan porque:

- Han nacido en Euskal Herria, en su mayoría de padres euskaldunes.
- La gran mayoría han tenido como primera lengua el euskera, aunque una minoría relativamente importante (17%) han tenido como primera lengua el erdera.
- Su entorno familiar es mayoritariamente euskaldun, pero no tanto el de amistades y trabajo.
- Están muy interesados por el euskera y son partidarios de su promoción.
- Aunque la mayoría residen en municipios de menos de 25.000 habitantes, la tercera parte reside en zonas semi-urbanas o urbanas.

Los **bilingües pasivos**, es decir, los que saben hablar algo el euskera se caracterizan principalmente por su juventud, dos de cada tres son menores de 35 años y la mayoría han tenido como primera lengua el erdera, si bien el 17% han tenido como primera lengua euskera o ambas. Además, tienen las siguientes características:

- Su entorno familiar y social es más erdaldun que euskaldun.
- Están interesados por el euskera y más de la mitad están a favor de su promoción.
- La mayoría reside en zonas urbanas o semi-urbanas.
- Una décima parte son inmigrantes y algo más de un tercio hijos de inmigrantes.
- Su nivel de estudios es superior a la media.
- La mayoría han realizado sus estudios en castellano o francés y casi dos de cada tres han intentado aprender euskera fuera del sistema de enseñanza.

Los **monolingües erdaldunes**, los que sólo saben hablar español o francés y no entienden el euskera, representan el 63% de la población y, aunque básicamente sus características coinciden con las del conjunto de la población, se distinguen porque:

- Su primera lengua ha sido el erdera.
- Su entorno familiar y social es mayoritariamente erdaldun.
- Más de un tercio son inmigrantes y casi la cuarta parte hijos de inmigrantes.
- Una cuarta parte está a favor de la promoción del uso del euskera, otra cuarta parte en contra y el resto no se posiciona claramente ni a favor ni en contra.
- La mayoría residen en municipios de mas de 25.000 habitantes.
- Tienen una edad media ligeramente superior a la del conjunto de la población.

Tipología de bilingües según su competencia lingüística relativa en euskera y en erdera

Cuatro de cada diez bilingües (38%) afirman expresarse con mayor facilidad en castellano o francés que en euskera. Dicha facilidad está directamente relacionada con la lengua materna

Al comienzo del capítulo se ha clasificado a los bilingües en tres categorías según su competencia lingüística relativa, es decir, según su mayor o menor facilidad para hablar en euskera o en erdera. Esta distinción es muy importante porque como se verá más adelante, en el capítulo dedicado al uso del euskera, la facilidad que tienen los hablantes en cada uno de los dos idiomas que conocen condiciona en gran medida su elección lingüística.

En el conjunto de Euskal Herria cuatro de cada diez bilingües (38%) afirman expresarse con mayor facilidad en castellano o francés que en euskera; uno de cada tres (32,1%) tienen la misma facilidad en los dos idiomas y casi otros tantos (29,9%) hablan con más facilidad en euskera.

Dichas proporciones no varían sustancialmente entre los tres territorios. En la CAV son similares a las del conjunto de

Euskal Herria; en Navarra el porcentaje de bilingües con predominio del euskera es algo mayor, en detrimento de los bilingües equilibrados, y en el País Vasco Norte los tres grupos de bilingües son semejantes en número.

La tendencia general es que la proporción de los bilingües con predominio del euskera disminuya a medida que desciende la edad. Ahora bien, esta tendencia varía sensiblemente entre territorios:

En la CAV se mantiene la tendencia general hasta el grupo de 25 a 34 años, los bilingües con predominio del euskera han pasado de ser uno de cada dos (49%) entre los mayores de 65 años a ser sólo uno de cada diez (12%) entre los jóvenes de 25 a 34 años. Pero esta tendencia se ha invertido muy significativamente con los jóvenes de 16 a 24 años, entre quienes uno de cada cinco (19%) es bilingüe con predominio del euskera, y esto aún cuando en dicho grupo de edad una parte importante (35%) tienen como lengua materna el erdera.

En Navarra, el proceso es similar al que se produce en la CAV, disminuye con la edad la proporción de bilingües con predominio del euskera y se invierte la tendencia entre los más jóvenes, aunque la recuperación es menor que en la CAV.

En el País Vasco Norte, la tendencia general de disminución con la edad de los bilingües con predominio del euskera se acentúa aún más entre los más jóvenes, pues prácticamente ningún bilingüe de 16 a 24 años (4%) afirma hablar en euskera con mayor facilidad que en francés.

BILINGÜES SEGÚN LA EDAD POR TERRITORIOS (%)

	GRUPOS DE EDAD					
	TOTAL	≥ 65 años nacidos en 1931 o antes	50 - 64 nacidos entre 1932 y 1946	35 - 49 nacidos entre 1947 y 1961	25 - 34 nacidos entre 1962 y 1971	16 - 24 nacidos entre 1972 y 1980
COMUNIDAD AUTÓNOMA VASCA	100	100	100	100	100	100
Bilingües	25	26	21	21	25	33
con predominio del euskera	29	49	44	27	12	19
equilibrados	32	28	32	34	34	33
con predominio del erdera	38	23	24	39	54	47
NAVARRA	100	100	100	100	100	100
Bilingües	9	9	9	9	9	11
con predominio del euskera	33	44	49	32	19	21
equilibrados	29	32	25	34	25	27
con predominio del erdera	38	23	25	34	57	52
PAÍS VASCO NORTE	100	100	100	100	100	100
Bilingües	26	35	31	27	14	11
con predominio del euskera	32	52	38	16	9	4
equilibrados	33	29	41	31	36	29
con predominio del erdera	35	20	20	53	55	67

Fuente: encuesta sociolingüística de 1996

3 5 *Características de los tres colectivos de bilingües*

Las características de los **bilingües equilibrados** son similares a las del conjunto total de bilingües descritas en el apartado anterior:

Los **bilingües con predominio del euskera**, es decir, los que se expresan con mayor fluidez en euskera que en erdera, presentan un perfil diferenciado al del conjunto de bilingües.

- Han nacido en Euskal Herria, de padres euskaldunes y han tenido como primera lengua el euskera.
- Casi dos tercios tienen más de 50 años, es decir, tienen una edad media muy superior a la del conjunto de bilingües.

- Debido a su edad, su nivel de estudios es menor, mayor la proporción de retirados y la mayoría no han estudiado euskera fuera del sistema de enseñanza.
- Su entorno familiar y de amistades es mayoritariamente euskaldun, aunque no tanto el laboral.
- Residen en zonas mayoritariamente euskaldunes y en municipios de menos de 25.000 habitantes.

Por su parte, los **bilingües con predominio del erdera**, es decir, los que se expresan con mayor fluidez en erdera que en euskera, presentan el siguiente perfil:

- Han nacido en el Euskal Herria pero sólo la mitad de padre y madre euskaldunes y un tercio han tenido como primera lengua el erdera.
- La mitad son menores de 35 años.
- La mayoría han estudiado euskera.
- Su entorno familiar y social es sólo parcialmente euskaldun.
- Su nivel de estudios es más alto y las dos terceras partes trabajan en los sectores de servicios y administración.
- Casi la mitad vive en zonas urbanas o semi-urbanas.

IDENTIDAD Y ACTITUDES SOBRE LA PROMOCIÓN DEL USO DEL EUSKERA



Identidad

La mitad de los ciudadanos de Euskal Herria se consideran vascos y españoles o vascos y franceses.

Quienes se consideran sólo vascos o sólo españoles o franceses son minoría en los tres territorios

La primera constatación a realizar desde el punto de vista de la identidad es que las divergencias entre los tres territorios, Comunidad Autónoma Vasca, Navarra y el País Vasco Norte, son muy importantes.

Ante la cuestión de si se consideran sólo vascos, sólo españoles o franceses, o vascos y españoles o franceses, algo más de la mitad de la población se consideran vascos y españoles o franceses tanto en el País

Vasco Norte (59%) como en la Comunidad Autónoma Vasca (51%). Sin embargo, las diferencias entre los dos territorios son considerables, toda vez que en la Comunidad Autónoma Vasca uno de cada tres (32%) se siente sólo vasco, mientras que en el País Vasco Norte una proporción similar (30%) se siente sólo francés.

Navarra se diferencia significativamente de ambos territorios, ya que quienes se consideran sólo españoles superan, si bien muy ligeramente, a quienes se consideran vascos y españoles (35% vs. 33%). Además,

algo más de uno de cada cinco (23%) afirman sentirse sólo vascos. En cualquier caso, desde el punto de vista de la identidad, casi todos (86%) se consideran “muy” o “bastante” navarros.

Al preguntar si para ser vasco de verdad hay que saber hablar euskera, en la Comunidad Autónoma Vasca la mitad de la población (53%) está en desacuerdo con tal afirmación, si bien uno de cada tres (33%) dice estar de acuerdo; también en Navarra quienes se muestran en desacuerdo con dicha afirmación superan ampliamente a quienes piensan lo contrario (48% vs. 36%); en cambio, en el País Vasco Norte los que consideran que para ser vasco de verdad hay que saber hablar euskera son mayoría (62% vs. 29%).

La identidad está muy relacionada con el origen y con la competencia lingüística

Las diferencias en cuanto a la identidad son importantes entre los tres territorios, pero si se analizan los datos desde el punto de vista del origen o de la competencia lingüística de los ciudadanos las diferencias son aún mayores.

Entre los nativos, los que se consideran sólo vascos (45%) predominan ligeramente sobre quienes se consideran vascos y

españoles o franceses (40%); el porcentaje de quienes se consideran vascos y españoles o franceses aumenta entre los nativos con padre y/o madre inmigrantes (60%) en detrimento de quienes se consideran sólo vascos (20%); entre los inmigrantes, son también mayoría los que se consideran vascos y españoles o franceses (57%), pero entre ellos hay un colectivo importante (29%) que dicen sentirse sólo españoles o sólo franceses.

Pero las mayores diferencias en cuanto a identidad se refiere se dan en función de la competencia lingüística: siete de cada diez bilingües (71%) se consideran sólo vascos; entre los bilingües pasivos este porcentaje desciende hasta la mitad (36%) y se duplica el de quienes se consideran vascos y españoles o franceses (del 25% al 55%); finalmente, entre los monolingües erdaldunes el porcentaje de quienes se sienten sólo vascos se reduce a la séptima parte (11%), se mantiene el de quienes dicen ser vascos y españoles o franceses (56%) y aumenta espectacularmente el de quienes se consideran sólo españoles o franceses (22%).

Ahondando más en el tema, cabe subrayar que incluso entre los bilingües se confirma la tendencia ya apuntada: a mayor nivel o predominio del euskera son más los que se consideran sólo vascos y viceversa: se consideran sólo vascos el 62% de los bilingües con predominio del erdera, el 74% de los bilingües equilibrados y el 81% de los bilingües con predominio del euskera.

Por último, la gran mayoría de los euskaldunes considera que para ser vasco de verdad hay que saber hablar euskera (81% en Navarra; 79% en el País Vasco Norte y 73% en la Comunidad Autónoma Vasca), mientras que más de la mitad de los erdaldunes tanto de la Comunidad Autónoma Vasca (66%) como de Navarra (51%) están en desacuerdo con tal afirmación.

Actitudes con respecto a la promoción del uso del euskera

Casi uno de cada dos ciudadanos de Euskal Herria son partidarios de tomar medidas en favor del aprendizaje y la promoción del uso del euskera

Para analizar las actitudes de la población en relación a la promoción del aprendizaje y uso del euskera se han considerado diversos aspectos, a saber, qué opina sobre las distintas medidas de promoción del uso del euskera en el sistema educativo, en la administración pública o en los medios de comunicación; si enviarían a sus hijos a modelos educativos bilingües, etc.

Al igual que ocurría en relación a la identidad también hay diferencias entre los distintos territorios en lo que se refiere a las actitudes con respecto a las medidas de promoción del euskera, si bien las mayores diferencias se dan en función del origen y la competencia lingüística.

Con carácter general, las medidas que mayor apoyo reciben son las dirigidas a la euskaldunización de los más jóvenes (el 63% de la población se muestra total o parcialmente de acuerdo con que “es imprescindible que todos los niños aprendan euskera”), seguidas de las de introducción del euskera en la administración pública (el 60% está total o parcialmente de acuerdo con que “para entrar en la administración pública hay que saber euskera”) y en los medios de comunicación (el 42% considera que “todas las radios y televisiones que se cogen en el País Vasco deberían tener bastantes más

programas en euskera”). Además, uno de cada dos ciudadanos se muestra total o parcialmente en desacuerdo con la afirmación “prefiero aprender inglés antes que aprender o perfeccionar el euskera.”

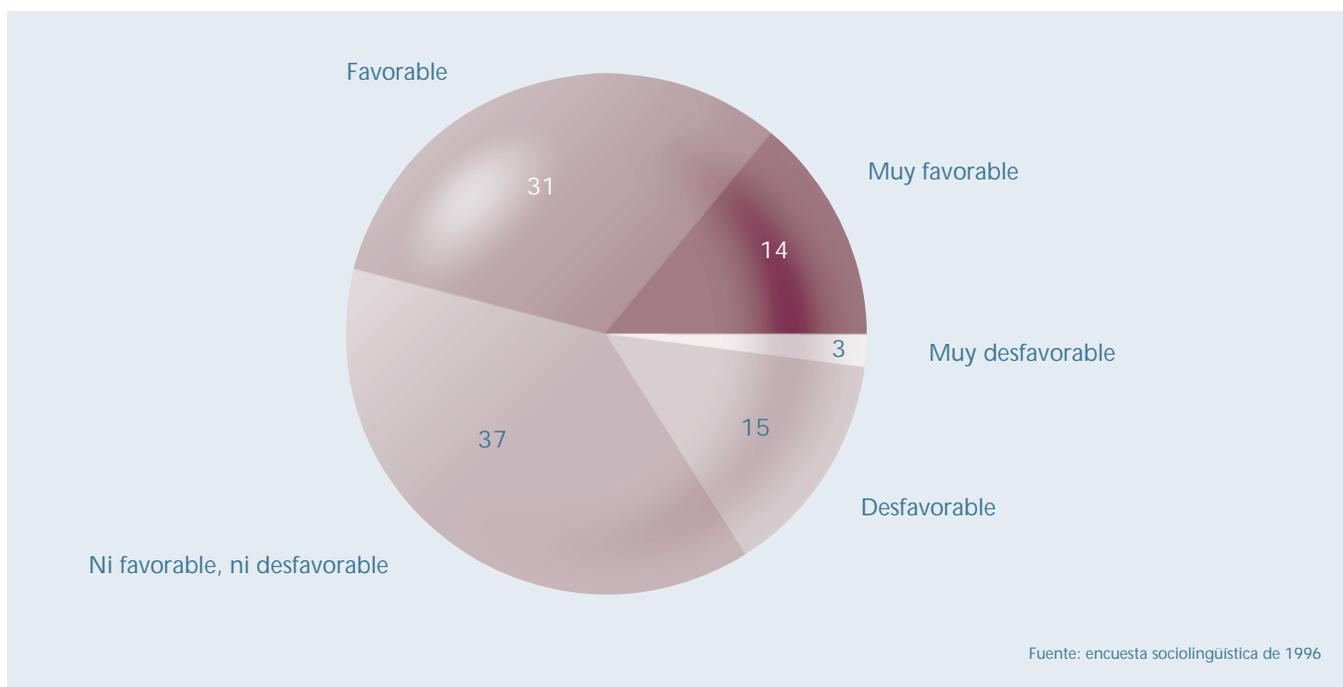
Preguntados sobre el modelo lingüístico que quisieran para sus hijos dentro del sistema educativo, casi todos (82%) los ciudadanos de la Comunidad Autónoma Vasca optan por el modelo bilingüe o sólo en euskera; en el País Vasco Norte optan por este modelo casi la mitad (42%), algo más de un tercio (37%) por la enseñanza en francés con el euskera como asignatura y el 19% por la enseñanza únicamente en francés; y en Navarra la situación es bastante semejante a la del País Vasco Norte si bien la enseñanza únicamente en castellano tiene un porcentaje de adeptos algo mayor.

Con el fin de sintetizar las opiniones y actitudes de los ciudadanos en lo que respecta a la promoción del euskera, se ha elaborado una tipología en función de las respuestas dadas a las anteriores preguntas, y en ella se han distinguido los siguientes cinco grupos:

- Actitud muy favorable, 14% de la población.
- Actitud favorable, 31%.
- Ni favorable ni desfavorable, 37%.
- Actitud desfavorable, 15%.
- Actitud muy desfavorable, 3%.

Es decir, que en el conjunto de Euskal Herria casi uno de cada dos ciudadanos está a favor de tomar medidas que favorezcan el aprendizaje y el uso del euskera, mientras que uno de cada cinco manifiesta una actitud contraria.

ACTITUD ANTE LA PROMOCIÓN DEL USO DEL EUSKERA. EUSKAL HERRIA (%)



Las proporciones en la Comunidad Autónoma Vasca y el País Vasco Norte son similares a las del conjunto de Euskal Herria, pero en Navarra el porcentaje de quienes mantienen una actitud desfavorable hacia la promoción del euskera es muy superior (32%), si bien es inferior al de quienes manifiestan una actitud favorable (38%).

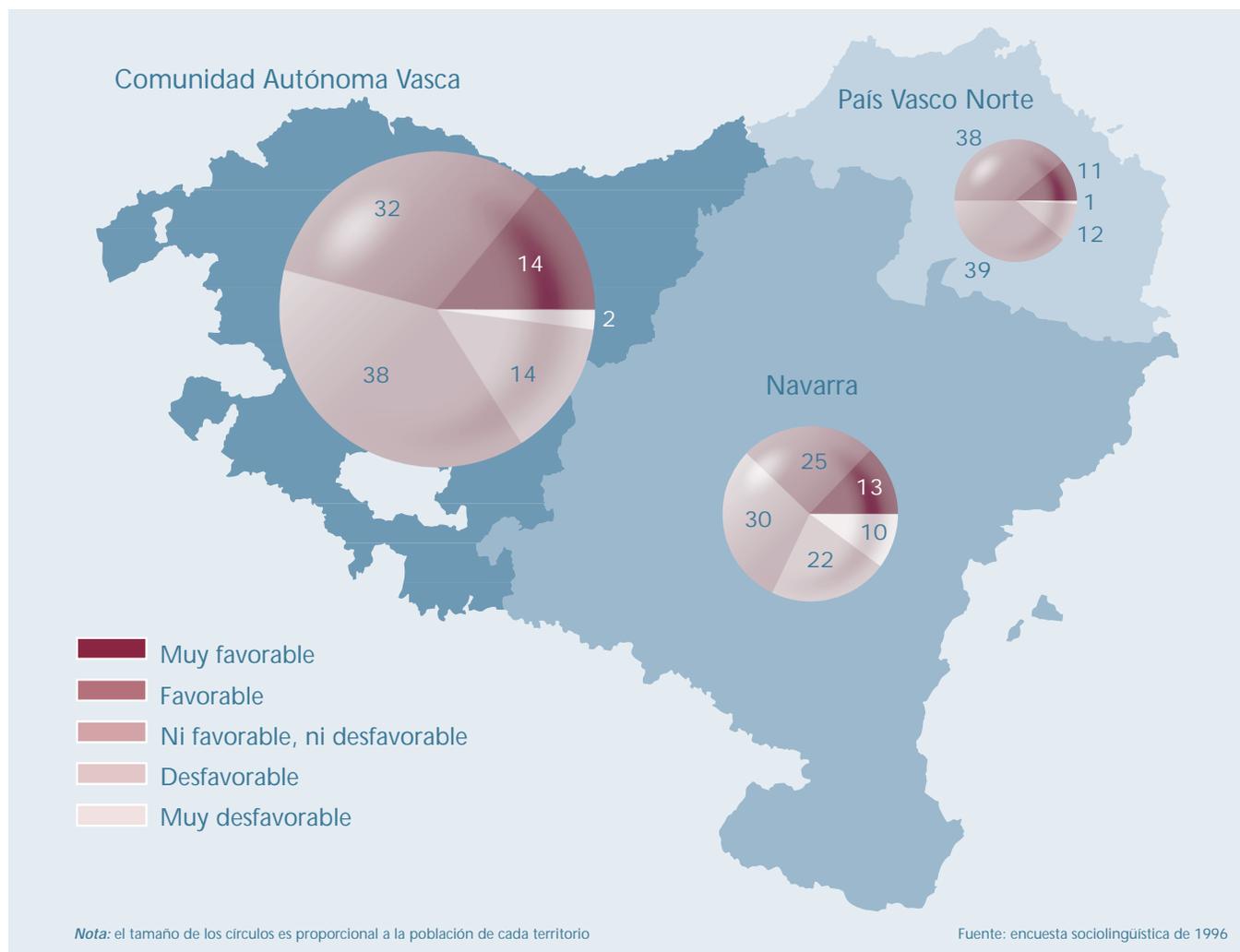
Por otra parte, se constata una vez más la diferencia existente entre las actitudes y los comportamientos, pues quienes muestran una actitud favorable a la promoción del uso del euskera superan ampliamente a quienes se han esforzado por aprenderlo o mejorarlo fuera del sistema educativo. Concretamente, sólo tres de cada diez personas han intentado estudiar o mejorar su euskera fuera del sistema educativo.

No obstante, esa proporción varía en función de las actitudes, ya que aumenta conforme más favorable es la actitud hacia la promoción del euskera: han intentado aprender el 36% de los que tienen una actitud muy favorable; el 34% de los que tienen una actitud favorable; el 25% de quienes no están ni a favor ni en contra; el 15% de los que están en contra y el 14% de quienes están muy en contra.

Entre las razones aducidas para intentar aprender figuran “porque es la lengua del País Vasco” (31%), seguida de “para recuperar mis raíces culturales” (17%), “porque lo necesito para trabajar” (17%) y “para relacionarme con los euskaldunes” (13%).

De todos modos, es interesante observar las diferencias existentes en función de la actitud hacia la promoción del uso del euskera. Entre las razones para intentar aprender, las motivaciones político-culturales cobran más fuerza entre los partidarios de la promoción del euskera, mientras que entre los contrarios la necesidad para trabajar prima sobre las otras.

ACTITUD ANTE LA PROMOCIÓN DEL USO DEL EUSKERA POR TERRITORIOS (%)



ACTITUD	EUSKAL HERRIA	TERRITORIOS		
		CAV	NAVARRA	PAÍS VASCO NORTE
Muy favorable	14	14	13	11
Favorable	31	32	25	38
Ni favorable, ni desfavorable	37	38	30	39
Desfavorable	15	14	22	12
Muy desfavorable	3	2	10	1

Características de los que tienen una actitud favorable y de los que tienen una actitud contraria

Las personas que expresan su **actitud favorable** a la promoción del uso del euskera no tienen un perfil claramente diferenciado, aunque existen ciertos rasgos que los caracterizan:

- Casi la mitad son euskaldunes.
- La gran mayoría están interesados por el euskera y envían o enviarían a sus hijos si los tuvieran a estudiar a modelos de enseñanza bilingües o con predominio del euskera. Además, un tercio han estudiado euskera fuera del sistema de enseñanza.
- La mayoría han nacido en Euskal Herria, aunque hay entre ellos minorías importantes de inmigrantes y de hijos de inmigrantes.
- La mitad tienen un entorno familiar y social mayoritariamente euskaldun.

Quienes muestran una **actitud contraria** a la promoción del uso del euskera, constituyen un colectivo más homogéneo. Se caracterizan porque:

- Son erdaldunes con un entorno familiar y social mayoritariamente erdaldun y mayor implantación en las zonas urbanas.
- Su interés por el euskera es escaso o nulo, pero a pesar de ello un tercio envían o enviarían a sus hijos a modelos bilingües o con predominio del euskera.
- Más de la mitad son inmigrantes o hijos de inmigrantes.

Por último, quienes manifiestan una posición neutral, **ni a favor ni en contra**, tienen un perfil similar a quienes muestran una actitud contraria en lo que respecta a que:

- Son erdaldunes con un entorno familiar y social mayoritariamente erdaldun y mayor implantación en las zonas urbanas.
- Más de la mitad son inmigrantes o hijos de inmigrantes.

Pero se diferencian de ellos en que:

- Su interés por el euskera es mayor y las dos terceras partes envían o enviarían a sus hijos a estudiar a modelos de enseñanza bilingües o con predominio del euskera.





Hasta este capítulo se ha tomado como referencia toda la población mayor de 15 años del conjunto de Euskal Herria, pero a partir de ahora se va a considerar únicamente a los euskaldunes, esto es, a los monolingües euskaldunes y a los bilingües, puesto que sólo ellos tienen el dominio de euskera suficiente para poder utilizarlo. Por consiguiente, van a quedar fuera del análisis tanto los bilingües pasivos como los monolingües erdaldunes, por lo que los datos que se ofrecen a continuación corresponden únicamente al 22,5% de la población.

Uso del euskera en diferentes ámbitos

Para analizar el uso del euskera se han considerado los siguientes ámbitos:

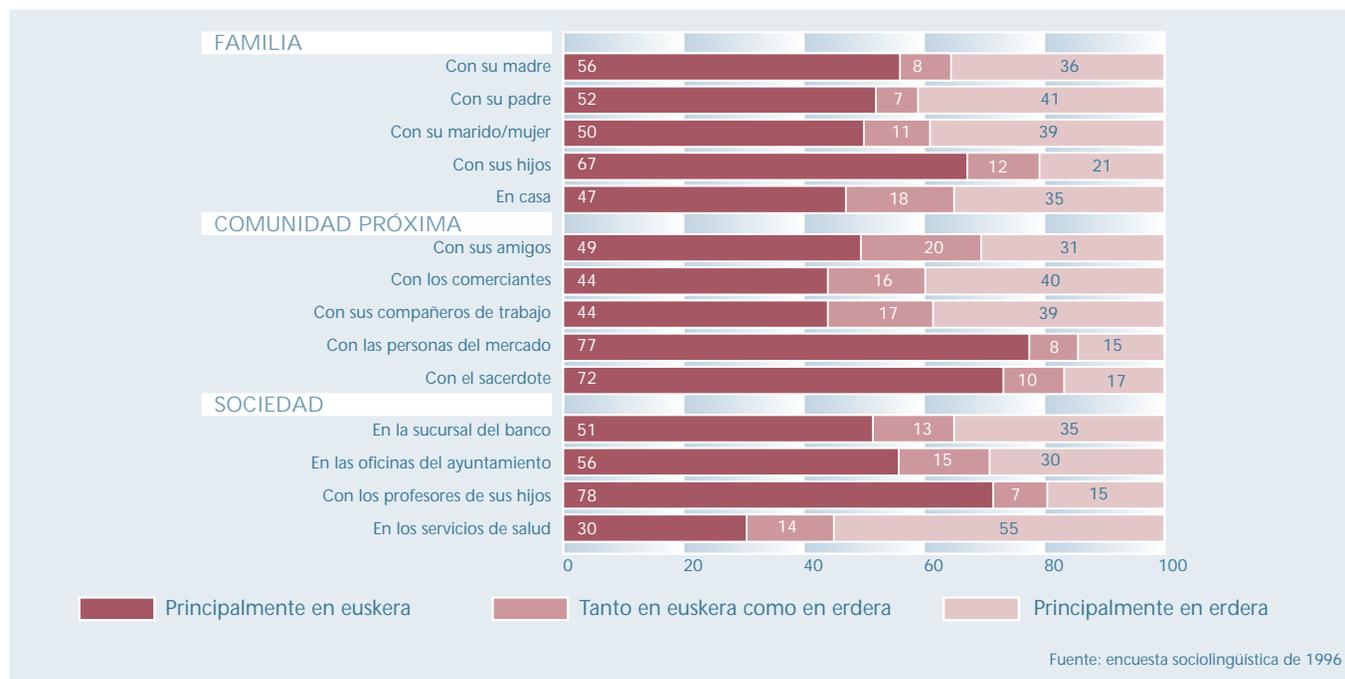
- La familia, esto es, el uso con la madre, el padre, la pareja, los hijos y la lengua de uso en casa cuando se reúnen todos.

- La comunidad próxima fuera de la familia, es decir, los amigos, los comerciantes de las tiendas más frecuentadas, el mercado, el cura y los compañeros de trabajo.
- Los ámbitos de uso más formales como el banco, el ayuntamiento, los profesores de los hijos y los servicios de salud.

Los euskaldunes usan más el euskera que el erdera en la familia, en su entorno social más cercano y en diversos ámbitos más formales

Como se puede observar en el siguiente gráfico, aproximadamente la mitad de los euskaldunes hablan principalmente en euskera en la gran mayoría de los ámbitos de uso analizados y una proporción que oscila entre el 10% y el 20% dependiendo del ámbito, utilizan tanto el euskera como el erdera. El resto, entre el 20% y el 40%, según los casos, utilizan principalmente el erdera.

USO DEL EUSKERA EN DIFERENTES ÁMBITOS. EUSKAL HERRIA (%) (SÓLO EUSKALDUNES, 1996)



En el ámbito familiar, se utiliza mayoritariamente el euskera en la relación con los hijos. Dos de cada tres euskaldunes (67%) hablan principalmente en euskera con ellos, y disminuye en la relación con el resto de los miembros de la familia, aunque se utiliza más que el erdera, puesto que uno de cada dos habla principalmente en euskera con su madre (56%), su padre (52%) y su marido o mujer (50%), y uno de cada diez lo hace indistintamente en los dos idiomas.

En el entorno más próximo fuera del ámbito familiar, predomina claramente el euskera en los ámbitos de uso más tradicionales, tres de cada cuatro euskaldunes hablan principalmente en euskera en el mercado (77%) y con el

párroco (72%); se habla más euskera que erdera con los amigos, uno de cada dos (49%) habla principalmente en euskera con sus amigos y uno de cada cinco (20%) en ambas lenguas por igual, y existe cierto equilibrio entre los dos idiomas al relacionarse con los compañeros de trabajo y con los comerciantes, ya que el 44% lo hace principalmente en euskera y el 40% principalmente en erdera.

En los ámbitos más formales, la gran mayoría de los euskaldunes (78%) utilizan principalmente el euskera al relacionarse con los profesores de sus hijos; usan más el euskera que el erdera al hablar con los funcionarios del ayuntamiento y con los empleados de los bancos o cajas de ahorro, uno de cada dos lo hacen principalmente en euskera y uno de cada seis en ambas lenguas por igual, y predomina el erdera en sus relaciones con los servicios de salud, aunque casi uno de cada tres (30%) utiliza principalmente el euskera en dichos servicios.

En los últimos cinco años ha aumentado sensiblemente el uso del euskera con los hijos, los amigos, los compañeros de trabajo y en los ámbitos más formales

En relación con los resultados obtenidos en la I Encuesta Sociolingüística realizada en 1991, se aprecia en general un aumento significativo en el uso del euskera, que en algunos ámbitos llega a ser importante, a pesar de que sólo han transcurrido cinco años.

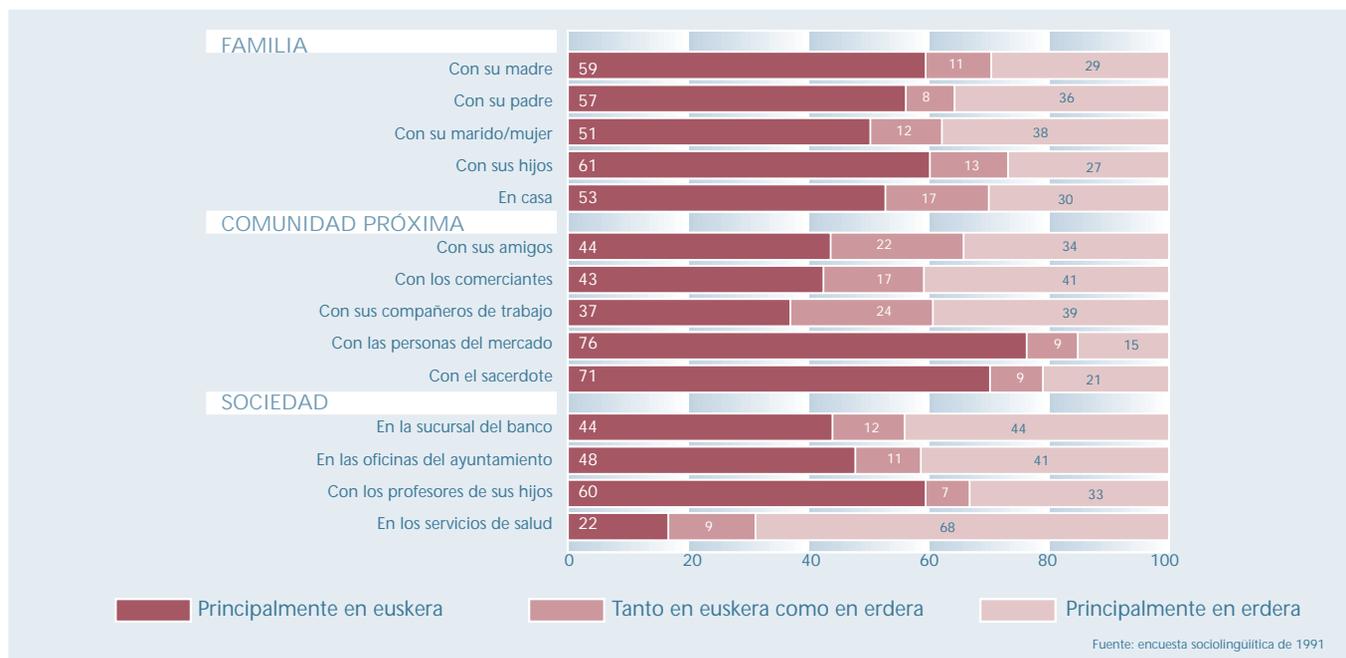
En el ámbito familiar, aumenta sensiblemente el uso del euskera con los

hijos (seis puntos el porcentaje de quienes utilizan principalmente el euskera); se mantiene en la relación marido-mujer y disminuye cinco puntos en la relación con los padres. Ahora bien, la disminución del uso del euskera con los padres es debida a que de la generación de euskaldunes que se han incorporado a la muestra en estos cinco años, los jóvenes de 16 a 20 años, casi la mitad, en torno al 6% de los actuales euskaldunes, tienen padres erdaldunes y, por lo tanto, su relación con ellos tiene que ser forzosamente en erdera.

Fuera del ámbito familiar, aumenta en seis puntos el uso del euskera con los amigos y los compañeros de trabajo y en ocho puntos o más en los ámbitos más formales, ayuntamientos, bancos, servicios de salud y profesores de los hijos.

En suma, el uso del euskera se mantiene estable en la familia (sólo aumenta el uso con los hijos) y aumenta a medida que nos alejamos del ámbito familiar.

USO DEL EUSKERA EN DIFERENTES ÁMBITOS. EUSKAL HERRIA (%) (SÓLO EUSKALDUNES, 1991)



Uso del euskera por territorios

En la Comunidad Autónoma Vasca y Navarra los euskaldunes utilizan, en general, más el euskera que el erdera, mientras que en el País Vasco Norte sólo lo utilizan más en los ámbitos de uso más tradicionales: con los padres, con el sacerdote y en el mercado

Como el 82% de los euskaldunes residen en la Comunidad Autónoma Vasca, los datos de uso del euskera en dicho territorio son similares a los del conjunto de Euskal Herria. No obstante, el uso es algo mayor con los hijos y en los ámbitos más formales: ayuntamientos, bancos, comercios, servicios de salud y con los profesores de los hijos. En Navarra el uso es algo menor, unos tres o

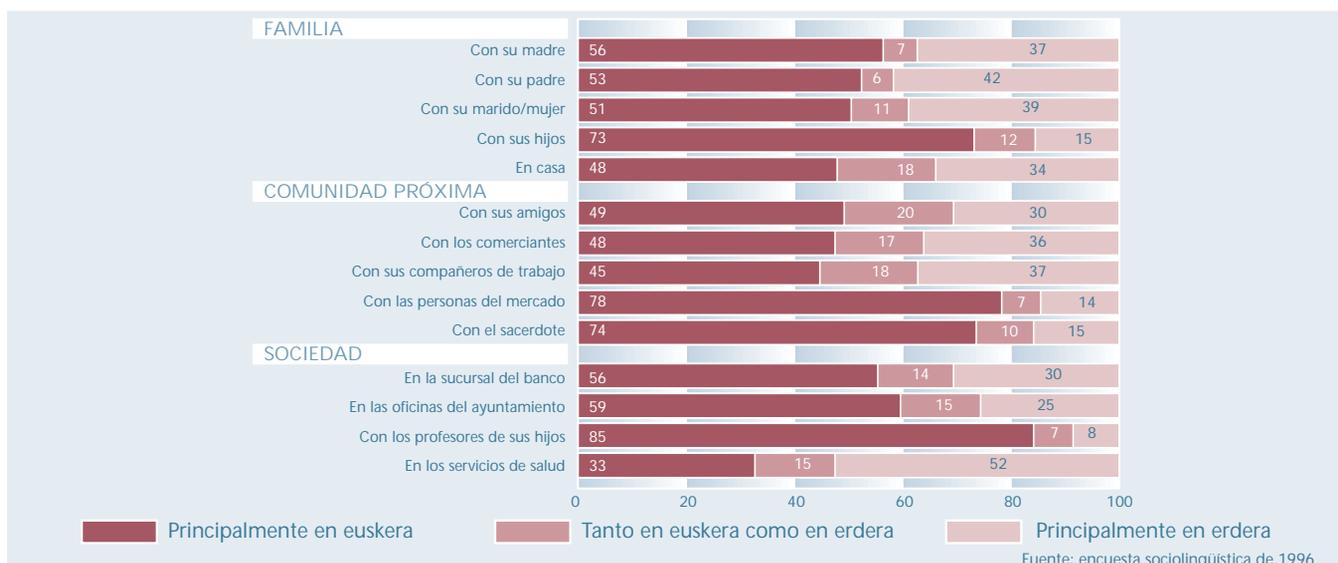
cuatro puntos menos por término medio, aunque sigue siendo más utilizado que el castellano. Incluso en algunos ámbitos, como con los amigos y los compañeros de trabajo, el uso es algo mayor que en la Comunidad Autónoma Vasca.

En el País Vasco Norte el uso del euskera desciende considerablemente y, salvo en los ámbitos de uso más tradicionales, el francés es el idioma más utilizado por los euskaldunes.

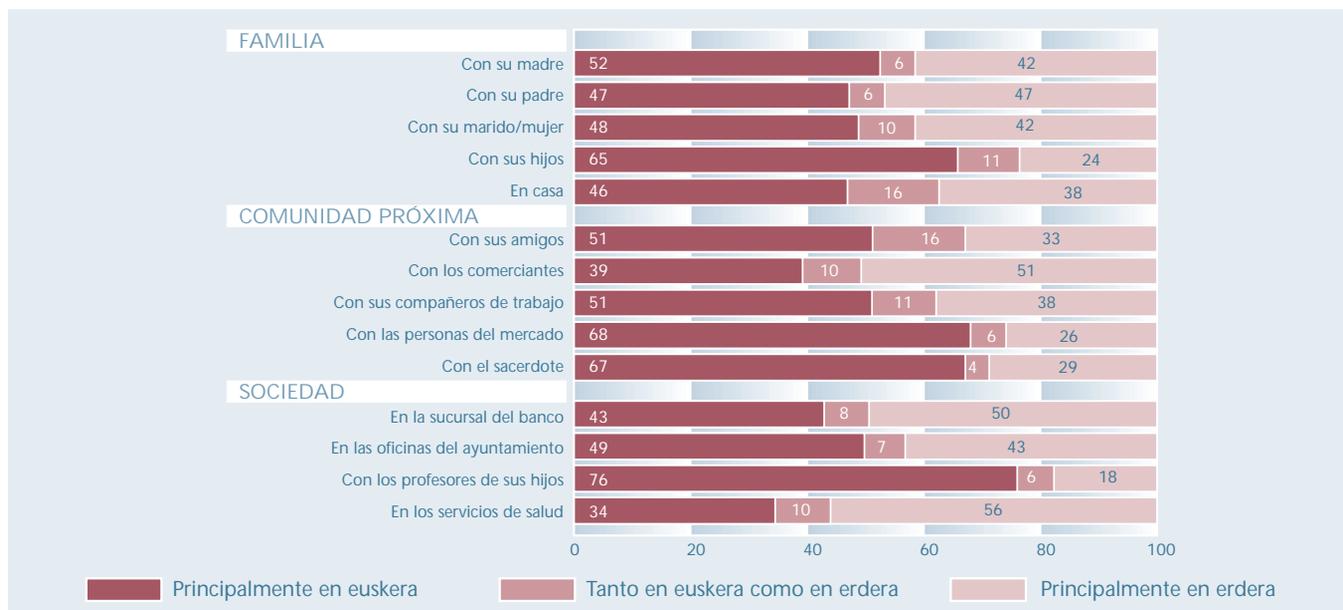
En la familia, se utiliza más el euskera que el francés al hablar con los padres, en proporciones similares a las del conjunto de Euskal Herria; existe un cierto equilibrio entre el uso de ambas lenguas en la relación marido-mujer, y predomina el francés al relacionarse con los hijos: sólo uno de cada tres euskaldunes (37%) habla principalmente en euskera a sus hijos. Es decir, se habla todavía euskera con los padres, pero cada vez menos con los hijos. Este dato contrasta fuertemente con la tendencia de la Comunidad Autónoma Vasca y de Navarra.

Fuera del entorno familiar, el euskera sigue siendo mayoritario en los ámbitos de uso más tradicionales, en el mercado y con el sacerdote; con los amigos se habla todavía algo más en euskera que en francés, y en los demás ámbitos el francés es el idioma mayoritario, en especial en los ámbitos más formales.

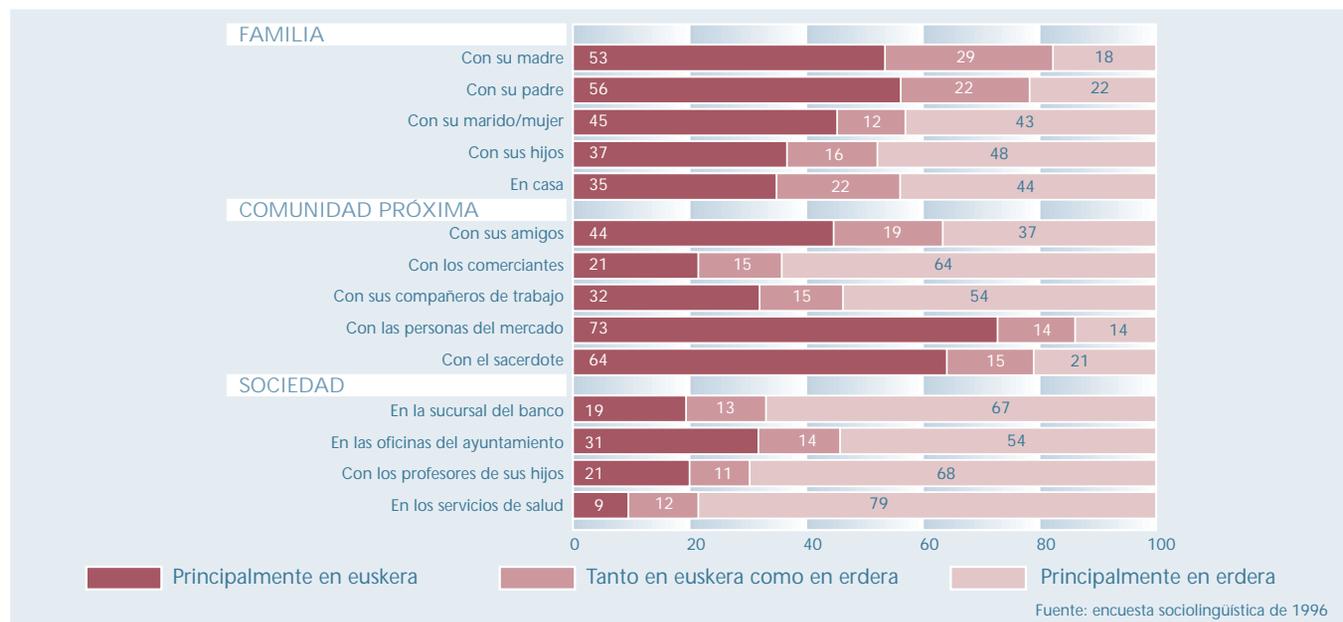
USO DEL EUSKERA EN DIFERENTES ÁMBITOS EN LA COMUNIDAD AUTÓNOMA VASCA (%) (SÓLO EUSKALDUNES, 1996)



USO DEL EUSKERA EN DIFERENTES ÁMBITOS EN NAVARRA (%) (SÓLO EUSKALDUNES, 1996)



USO DEL EUSKERA EN DIFERENTES ÁMBITOS EN EL PAÍS VASCO NORTE (%) (SÓLO EUSKALDUNES, 1996)



Factores que determinan el uso del euskera

La densidad de euskaldunes en la red y la competencia lingüística relativa son los factores determinantes en el uso del euskera

En la I Encuesta Sociolingüística realizada en 1991 se profundizó en el análisis de los factores que determinan el uso del euskera en la familia, entre los amigos y en el trabajo. Los análisis efectuados en esta ocasión ratifican las conclusiones obtenidas en 1991.

El uso del euskera está determinado fundamentalmente por factores:

- Socioestructurales, a saber, la densidad de

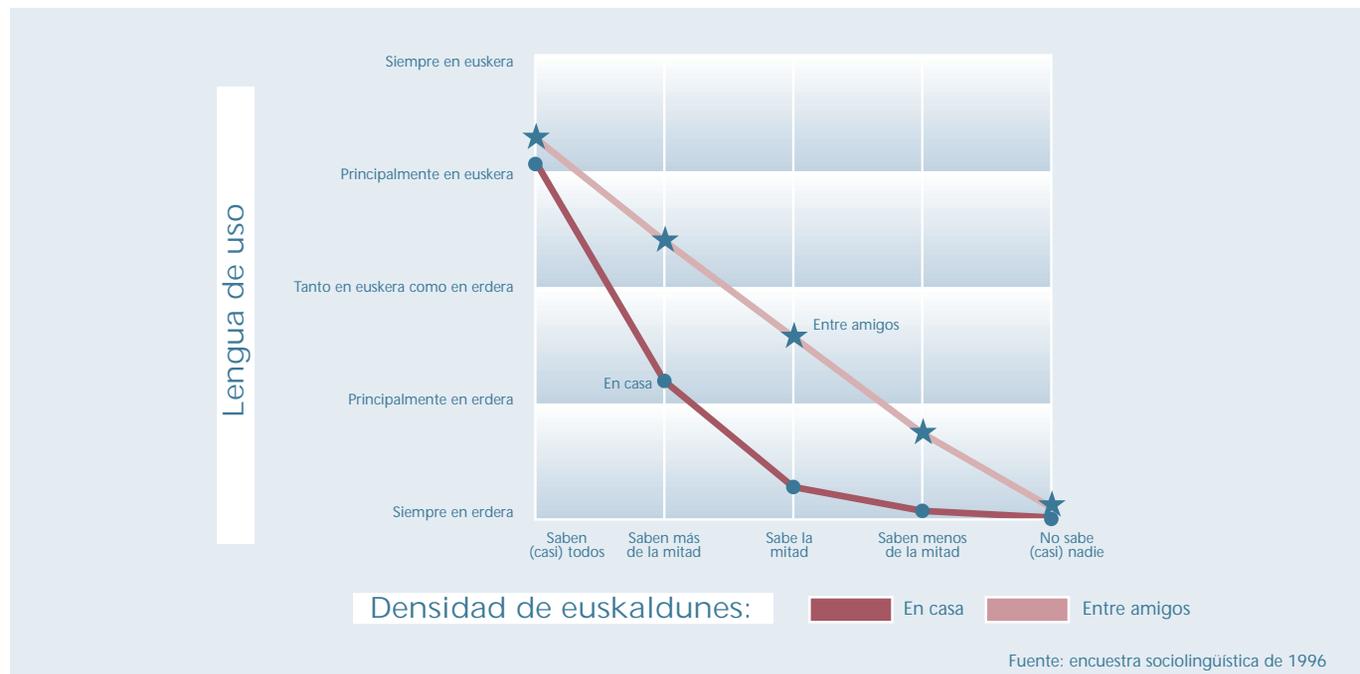
euskaldunes en la familia, entre los amigos o en el trabajo, junto con la zona sociolingüística.

- Psicolingüísticos, la competencia lingüística relativa, es decir, la mayor o menor facilidad para expresarse en euskera o en erdera.

El gráfico muestra los valores medios de uso en casa y entre los amigos en función de la densidad de euskaldunes en el entorno correspondiente, y en él se puede observar claramente cómo la densidad de euskaldunes influye decisivamente en el uso del euskera.

Cuando todos saben hablar euskera en el entorno familiar o de amistades, se habla principalmente en euskera. Pero basta que alguien no sepa euskera en dichos entornos para que se hable principalmente en erdera en casa y tanto en erdera como en euskera entre los amigos. La influencia de la red es mayor en la familia que entre los amigos, por lo que a medida que desciende la densidad de euskaldunes el uso en la familia decrece más que entre los amigos.

LENGUA DE USO SEGÚN LA DENSIDAD DE EUSKALDUNES. EUSKAL HERRIA (SÓLO EUSKALDUNES, 1996)



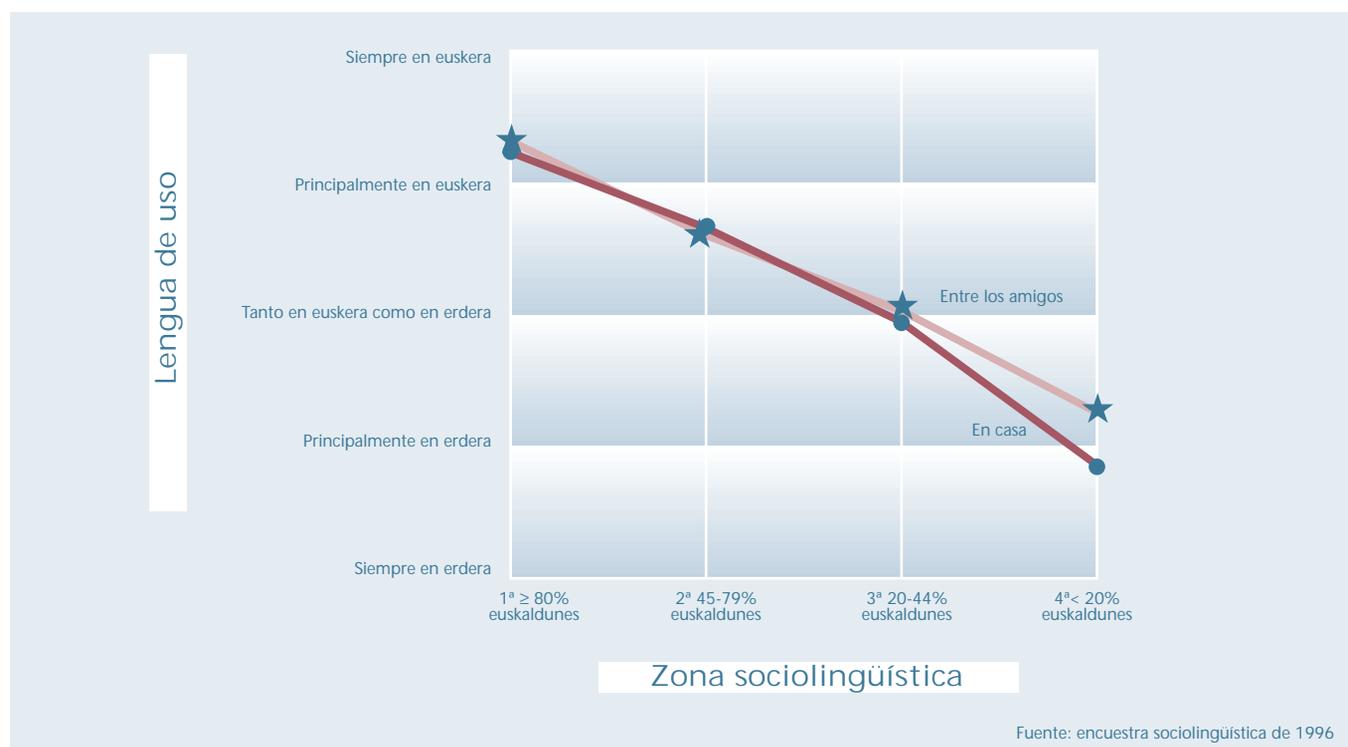
Se puede afirmar, sin lugar a dudas, que existe un umbral en la densidad de euskaldunes de la red por debajo del cual el uso del euskera no está garantizado. En el caso de la familia el umbral es muy claro, consiste en que todos los miembros del hogar sepan euskera, pues basta con que uno no lo sepa para que el uso del euskera descienda bruscamente. Entre los amigos el umbral no es tan claro, quizá no es indispensable que sepan euskera todos ellos para garantizar su uso, pero sí es necesario que lo sepan la inmensa mayoría.

El uso del euskera es mayor cuanto más euskaldun es el entorno social o zona sociolingüística. En la 1ª zona

(sociolingüística (más del 80% de la población conoce el euskera) los euskaldunes hablan principalmente en euskera tanto en casa como entre los amigos; en la 2ª zona (proporción de euskaldunes entre 45% y 80%) hablan más en euskera que en erdera; en la 3ª zona (proporción de euskaldunes entre 20% y 45%) tanto en euskera como en erdera, y en la 4ª zona (menos del 20% de la población conoce el euskera) más en erdera que en euskera.

De todos modos hay que precisar que la densidad de euskaldunes de la red y la zona sociolingüística están muy relacionados entre sí, o mejor dicho, que la red depende en gran medida de la zona sociolingüística. Ambas variables constituyen un único factor, el socioestructural, que es el que más influye en el uso del euskera.

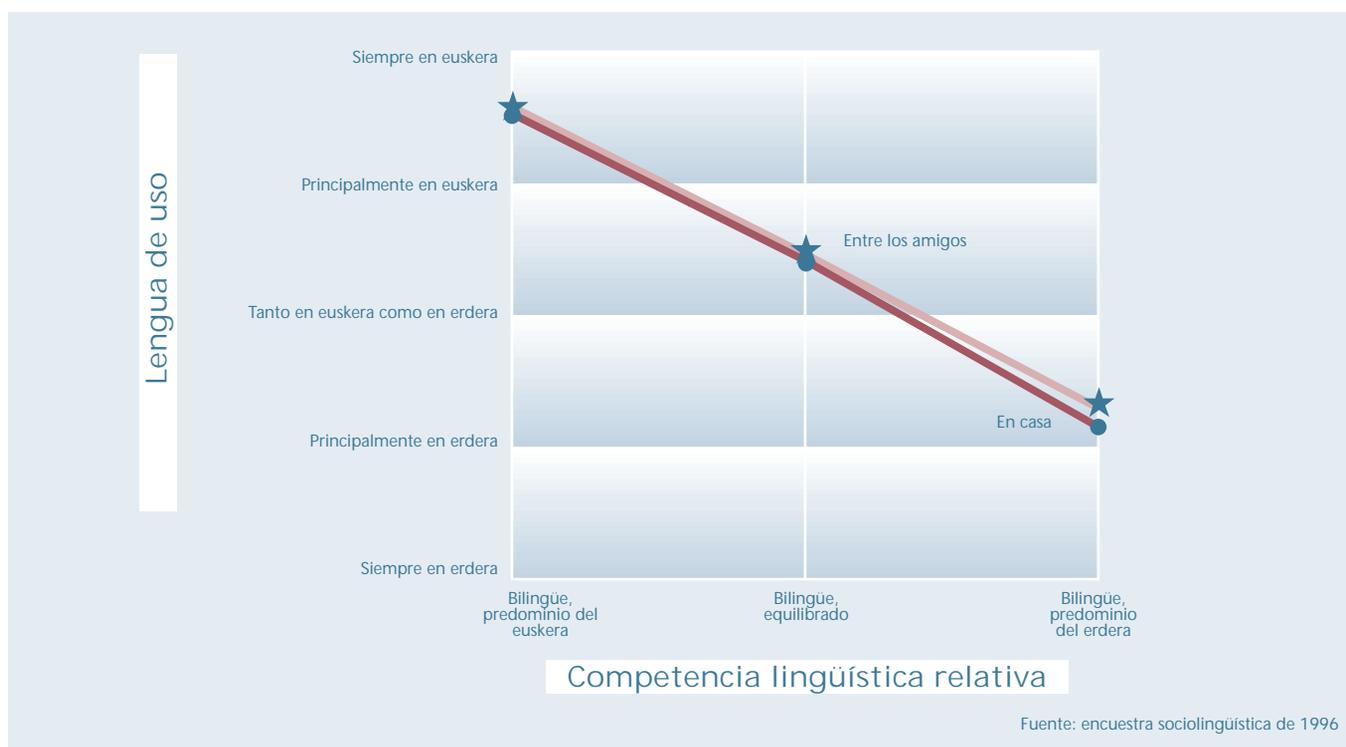
LENGUA DE USO SEGÚN LA ZONA SOCIOLINGÜÍSTICA. EUSKAL HERRIA (SÓLO EUSKALDUNES, 1996)



La competencia lingüística relativa, esto es, la mayor o menor facilidad para expresarse en euskera o en erdera es el segundo factor que condiciona de forma determinante el uso del euskera.

Los bilingües que se expresan con mayor facilidad en euskera hablan casi siempre en euskera tanto en casa como entre amigos; los bilingües equilibrados hablan tanto en euskera como en erdera, y los bilingües que se expresan con mayor facilidad en erdera hablan principalmente en erdera.

LENGUA DE USO SEGÚN LA COMPETENCIA LINGÜÍSTICA RELATIVA. EUSKAL HERRIA (SÓLO EUSKALDUNES, 1996)



Uso del euskera en casa y entre amigos según la edad

El uso del euskera en casa y entre amigos disminuye con la edad

a) Uso en casa

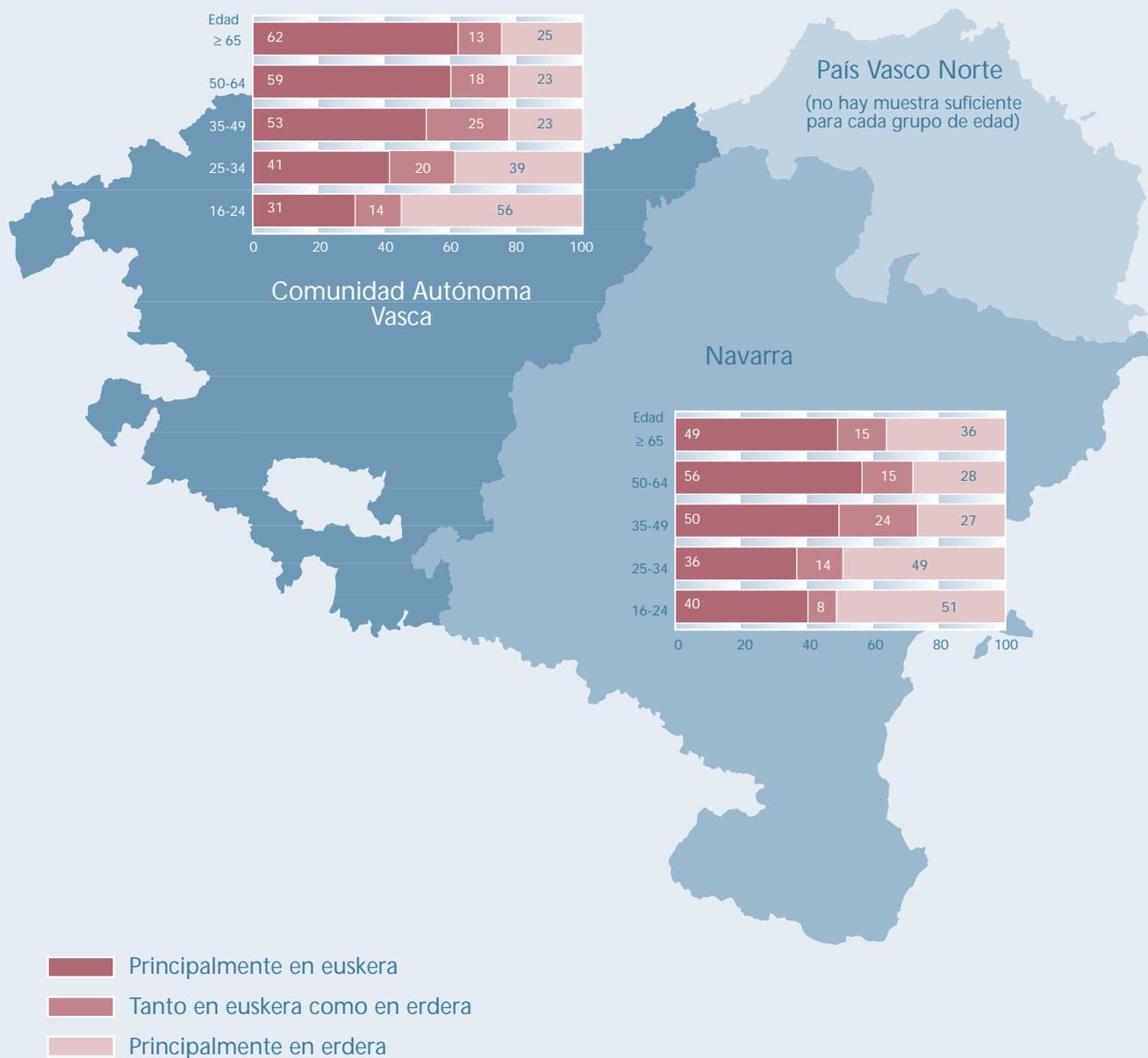
El uso del euskera en casa disminuye de forma importante con la edad de la persona entrevistada y este hecho se produce en mayor o menor medida en los tres territorios. En la Comunidad Autónoma Vasca, se utiliza principalmente el euskera en más de la mitad (57%) de los hogares de los euskaldunes mayores de 34 años; si el entrevistado tiene 25-34 años, en el 41% de los hogares se habla principalmente euskera y en el 39% castellano, y predomina el uso del castellano en los hogares de los euskaldunes de 16-24 años, sólo en el 31% de ellos se habla principalmente euskera.

En Navarra las variaciones en función de la edad son menores. Se habla principalmente euskera en la mitad (51%) de los hogares de los euskaldunes mayores de 34 años, proporción que desciende al 38% en los hogares de los menores de dicha edad.

En el País Vasco Norte la muestra de euskaldunes no es lo suficientemente amplia como para dar datos con total fiabilidad. No obstante, se puede afirmar que la disminución del uso con la edad es mucho mayor que en los otros dos territorios y que la gran caída se produce por debajo de los 50 años.



LENGUA DE USO EN CASA SEGÚN LA EDAD POR TERRITORIOS (%) (SÓLO EUSKALDUNES)



Fuente: encuesta sociolingüística de 1996

Ahora bien, la edad del entrevistado no refleja la edad media del hogar en el que vive, pues en un mismo hogar pueden convivir personas de distintas generaciones. Existe cierta relación entre la edad del entrevistado y la edad media del hogar entre las personas mayores de 34 años, pero por debajo de dicha edad la relación desaparece, o mejor dicho se invierte, porque la gran mayoría de los jóvenes viven con sus padres.

Por tanto, el descenso del uso del euskera en casa con la edad de la persona entrevistada tiene poco que ver con la edad del conjunto de las personas que conviven en el hogar.

Ese descenso en el uso está relacionado con el fenómeno, ya analizado, de la importante incorporación al euskera de personas, en su gran mayoría jóvenes, que tenían como lengua materna el euskera y que, en consecuencia, no tienen un entorno familiar totalmente euskaldun.

Es decir, al descender la edad de los euskaldunes entrevistados disminuye la densidad de euskaldunes en el hogar, debido a que las personas que se han incorporado al euskera, en su gran

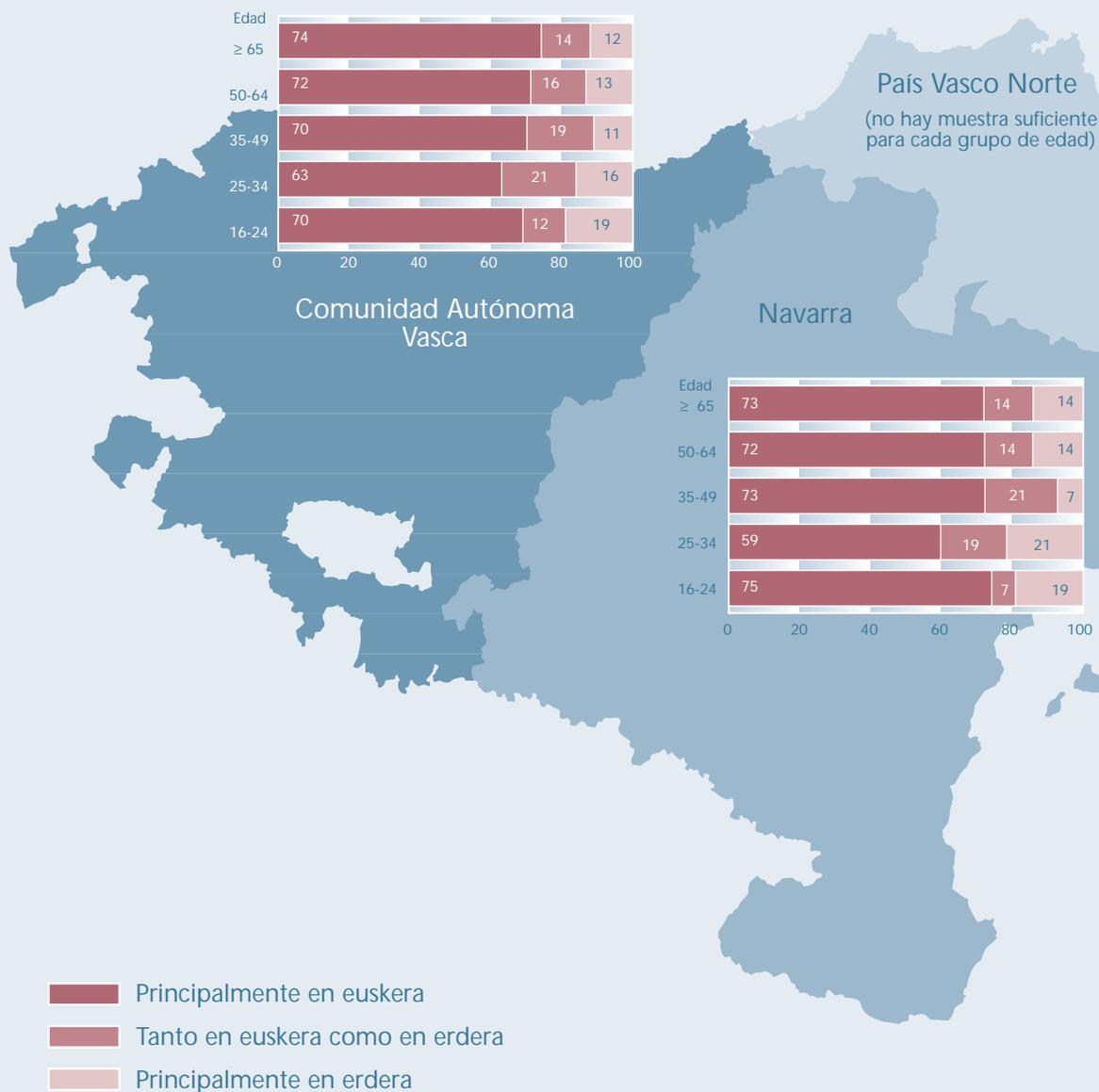
mayoría jóvenes, no tienen un entorno familiar totalmente euskaldun. Y como el uso en casa, tal como se ha demostrado en el apartado anterior, está totalmente condicionado por la densidad de euskaldunes en el hogar, se produce un descenso importante en el uso al disminuir la edad del encuestado.

En la Comunidad Autónoma Vasca, como el fenómeno de la incorporación al euskera es más acentuado, es mayor el descenso con la edad de la densidad de euskaldunes en la familia: el 85% de los euskaldunes mayores de 64 años viven en un hogar totalmente euskaldun y sólo la mitad (43%) de los jóvenes de 16-24 años. Y en consecuencia, es mayor el descenso del uso en casa con la edad: el 62% de los euskaldunes mayores de 64 años hablan principalmente euskera en casa y sólo la mitad (31%) de los jóvenes de 16-24 años.

En Navarra, como el fenómeno de la incorporación es de menor entidad, la densidad de euskaldunes y el uso del euskera en el hogar disminuye en menor medida con la edad.

Si en lugar de considerar a todos los euskaldunes, se considera únicamente a aquellos en cuyas familias todos saben euskera, se confirma que el uso del euskera en casa apenas varía con la edad del entrevistado, tal como se puede apreciar en el gráfico. Se produce un pequeño descenso del uso del euskera entre quienes tienen 25-34 años, pero se recupera inmediatamente en el siguiente grupo de edad, 16-24 años.

LENGUA DE USO EN CASA, CUANDO TODOS O CASI TODOS SABEN EUSKERA, SEGÚN LA EDAD POR TERRITORIOS (%) (SÓLO EUSKALDUNES)



Fuente: encuesta sociolingüística de 1996

b) Uso entre amigos

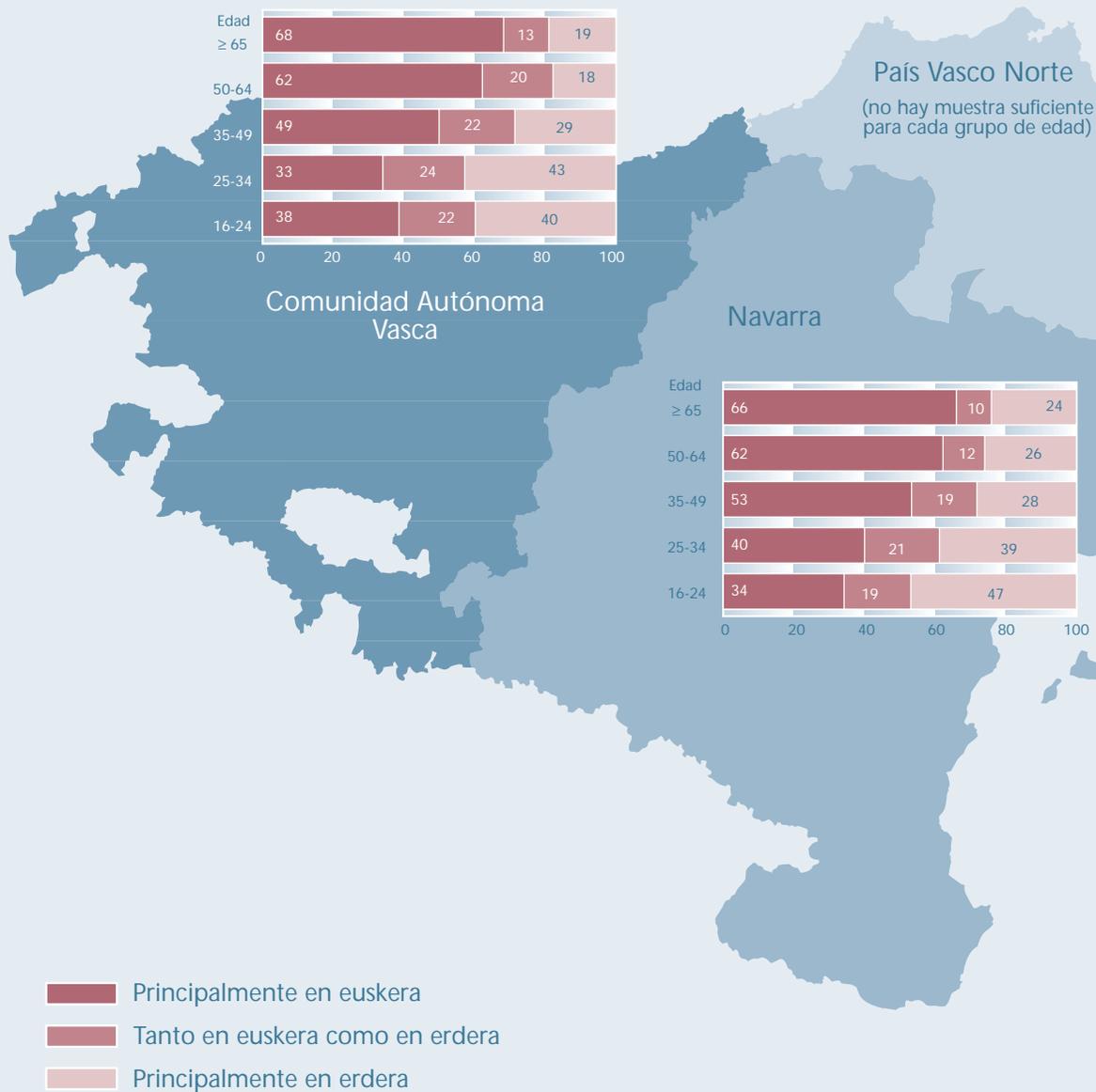
El uso del euskera entre los amigos aumenta en el grupo de 16-24 años gracias a la masiva incorporación de nuevos hablantes

El análisis del uso del euskera entre amigos nos va a permitir analizar la evolución del uso entre las diversas generaciones, ya que la mayoría de las personas tienen amigos de igual o similar edad que la suya.

En la Comunidad Autónoma Vasca, el porcentaje de las personas que hablan principalmente en euskera desciende, de forma progresiva, desde el 68% entre los mayores de 65 años hasta el 33% entre las personas de 25-34 años. Pero en el grupo más joven de 16-24 años el uso del euskera aumenta hasta el 38%. Este aumento del uso del euskera entre los más jóvenes respecto al grupo de edad de 25 a 34 años obedece, fundamentalmente, a que la densidad de euskaldunes entre sus amigos ha aumentado como consecuencia de la masiva incorporación de nuevos hablantes entre los más jóvenes: la mitad (53%) de los jóvenes euskaldunes entre 16 y 24 años tienen todos o casi todos sus amigos euskaldunes mientras que, entre los 25 y 34 años, dicha proporción es de uno de cada tres (37%).

En Navarra, el uso del euskera entre los amigos también desciende conforme desciende la edad. El descenso no es tan grande como en la Comunidad Autónoma Vasca, pero es continuado, si bien se ha atenuado en parte entre los más jóvenes: quienes hablan principalmente en euskera disminuyen progresivamente desde el 66%, entre los mayores de 65 años, al 40%, entre la población de 25 a 35 años; entre los jóvenes de 16 a 24 años este porcentaje baja al 34%. Al contrario de lo que ocurre en la Comunidad Autónoma Vasca, donde ya se ha dado la inflexión del descenso del uso del euskera entre amigos, en Navarra no se observa todavía este hecho debido a que el proceso de recuperación del euskera, en concreto el proceso de incorporación de nuevos hablantes, es menor y más tardío que en la Comunidad Autónoma Vasca.

LENGUA DE USO ENTRE AMIGOS SEGÚN LA EDAD POR TERRITORIOS (%) (SÓLO EUSKALDUNES)



Fuente: encuesta sociolingüística de 1996



Desde el punto de vista del uso del euskera, la conclusión más importante es que gracias, fundamentalmente, a la incorporación del euskera al sistema educativo, estos últimos años, se ha incrementado enormemente el porcentaje de bilingües de la Comunidad Autónoma Vasca y que dicho incremento comienza a notarse en el uso del euskera entre amigos debido a que la densidad de euskaldunes entre los mismos está aumentando. En cambio, en la familia no se aprecia aumento alguno en el uso ya que los padres de los bilingües más jóvenes siguen siendo erdaldunes.

En consecuencia, durante los próximos diez años cabe esperar un aumento importante del número de bilingües y un aumento, aunque menor, del uso del euskera entre amigos. Por contra, no cabe esperar un aumento importante del uso del euskera en la familia ya que la edad empezará a influir cuando los que han aprendido euskera formen un hogar independiente del de sus padres.

De mantenerse la política de euskaldunización progresiva del sistema educativo y de confirmarse las tendencias de estos últimos años en lo que respecta tanto a la transmisión lingüística a través de la familia como a la incorporación de nuevos

hablantes entre los más jóvenes, se producirán importantes cambios en la composición lingüística de las redes de relaciones. En consecuencia, podría llegar a darse un aumento importante del uso del euskera entre los jóvenes de forma que en 20 años se hablaría más euskera en los hogares de los más jóvenes.

En Navarra, se apuntan tendencias semejantes en lo que respecta a diversos aspectos tales como la evolución del sistema educativo, la transmisión familiar así como a los procesos de pérdida e incorporación de hablantes, entre otros. A pesar de ello, el aumento del conocimiento no ha conllevado aún un aumento del uso si bien parece que, entre los más jóvenes, se está atenuando el descenso que estaba ocurriendo en los últimos años. En definitiva, en Navarra el proceso de recuperación del euskera es, desde el punto de vista cuantitativo, menor y, en lo que respecta a la evolución en el tiempo, más tardío que en la Comunidad Autónoma Vasca, pero las tendencias que se apuntan en los últimos años permiten suponer que también aquí conllevarán un aumento del uso.

En el País Vasco Norte, todos los indicadores de la evolución sociolingüística, la transmisión familiar, los procesos de pérdida e incorporación, la evolución del conocimiento, el uso familiar y social apuntan a una pérdida ininterrumpida del euskera que lejos de atenuarse se acentúa cada vez más y que llevan ya al euskera a niveles tan bajos en ciertos aspectos que, de no tomar urgentemente las medidas de promoción del uso del euskera necesarias, no garantizan ni siquiera el umbral o mínimo necesario para su pervivencia o conservación.